Tolosako Udala

HORNIDURA KONTRATUA / CONTRATO DE SUMINISTROS

prozedura irekia / procedimiento abierto

☒ Arrunta / *Ordinaria*	☐ Presakoa / *Urgente*	☐ Aurreratua / *Anticipada*
☒ Erregulazio harmonizatupeko kontratua / *Sujeto a regulación armonizada*		
☒ Kontratazio errekurtso bereziaren menpe / *Sujeto a recurso especial de contratación*		
Espedientea / Expediente	**2025HABI0003**	

A) BOTERE ADJUDIKATZAILEA / PODER ADJUDICADOR	
Administrazio kontratatzailea / *Administración contratante*	Tolosako Udala / *Ayuntamiento de Tolosa*
Kontratazio-organoa / *Órgano de contratación*	Alkate-lehendakaria / *Alcalde presidente*
Saila / Área	Kultura, Festak eta Gazteria *Cultura, Fiestas y Juventud.*
Espedientea hasteko data / *Fecha de inicio del expediente*	2025eko abuztuak 13 / *13 de agosto* de 2025

B) KONTRATUAREN XEDEA / OBJETO DEL CONTRATO			
Tolosako Leidor zineman proiektatzeko pelikula zinematografikoen hornidura.	**Suministro de películas cinematográficas para su proyección en el cine Leidor de Tolosa.**		
CPV	92120000-8 Servicios de distribución de películas cinematográficas o videocintas / 92122000-2 Servicios de distribución de películas cinematográficas		
Lotetan lizitatzeko aukera	Posibilidad de licitar por lotes	☐ Bai / Sí	☒ No / Ez
Mugak loteetan: Ikus I eranskina	Limitaciones en lotes: Ver anexo I	☐ Bai / Sí	☒ No / Ez

C) KONTRATU ERRESERBATUA / CONTRATO RESERVADO		
☐ Bai / *Sí* ☐ Ez / *No*	☐	Enplegu-zentro Berezia / Centro Especial de Empleo
	☐	Gizarteratze enpresak / Empresas de Inserción Social

D) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN		
Lizitazioaren prezioa (BEZ gabe) Importe de licitación (IVA excluido)	BEZ mota Tipo IVA	Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua (BEZ barne) Presupuesto base de licitación (IVA incluido)
170.000	21%	205.700

Aurrekontu-partida / Partida presupuestaria	0800.227.04.333.10
Prezioa zehazteko sistema / Sistema de determinación del precio	oroharreko prezioan / *a tanto alzado*
Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua, kontratuaren iraupenerako luzapenik gabe kalkulatu da, hau da, bi urteko iraupenarako.	El presupuesto base de licitación se ha calculado tomando en cuenta la duración del contrato sin prórrogas, es decir, para un plazo de dos años.
Enpresek II. eranskina betetzean egiten duten eskaintza lizitazioaren oinarrizko aurrekontua erreferentziatzat hartuta egingo da; hau da, bi urteko eperako.	La oferta que realicen las empresas al rellenar el anexo II, se hará tomando como referencia el presupuesto base de licitación, es decir, para un periodo de dos años.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

E) BALIO ZENBATETSIA / VALOR ESTIMADO

			ppto base licitación					
1 año sin IVA	**1 año con IVA**	**2 años sin IVA**	**2 años con IVA**	**4 años sin IVA**	**4 años con IVA**	10% Modif. Prev.	ingresos % de taquilla	**valor estimado**
85.000	102.850	170.000	205.700	340.000	411.400	17.000	58.000	415.000

F) FINANTZIAZIO ERREGIMENA / RÉGIMEN DE FINANCIACIÓN

Tolosako Udala / Ayuntamiento de Tolosa	100%

G) IRAUPENA ETA URTEKO KUOTAK / DURACIÓN Y ANUALIDADES

Kontratuak bi urteko iraupena izango du, beste bi urtez luzatzeko aukerarekin.	La duración del contrato será de dos años, con posibilidad de prorrogarlo por otros dos años más.

Luzapena *Prórroga*	☒ Bai / *Sí*	Aurreabisu-epea *Plazo de preaviso*	☒ Orokorra / *General*
	☐ Ez / *No*		☐ Espezifikoa / *Específico*

	meses de servicio	Valor estimado	cuota a pagar (IVA incluido)
2025	1	8.500,00	10.285,00
2026	10	85.000,00	102.850,00
2027	9	76.500,00	92.565,00
	1	8.500,00	10.285,00
2028	10	85.000,00	102.850,00
2029	9	76.500,00	92.565,00
10% modif previstas		17.000,00	
ingresos % de taquilla		58.000,00	
TOTAL	***40***	***415.000,00***	***411.400,00***
Según lo previsto, el contrato dará comienzo el 1/12/2025			

H) BERMEALDIA / PLAZO DE GARANTÍA

Urtebete, eta SPKLren 111.5 artikuluan xedatutakoa betez gero, sei hilabete.	Un año, y si se cumple lo dispuesto en el artículo 111.5 de la LCSP, seis meses.

I) EGIKARITZE-BALDINTZA BEREZIAK / CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

11. klausula eta I. eranskineko 24. klausula.	Cláusula 11 y apartado 24 del anexo I

J) PREZIOEN BERRIKUSPENA / REVISIÓN DE PRECIOS

☐ Bai / *Sí* Formula / *Fórmula:*	☒ Ez / *No*

K) BEHIN-BEHINEKO BERMEA / GARANTÍA PROVISIONAL

☐ Bai / *Sí*	☒ Ez / *No*

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

L) BEHIN BETIKO BERMEA / GARANTÍA DEFINITIVA	
☒	Adjudikazioaren zenbatekoaren % 5 (BEZik gabe) / *5 % del importe de adjudicación (IVA excluido)*
☐	Adjudikazioa unitate-prezioka bada, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren %5 / *5% del presupuesto base de licitación, caso de adjudicación por precio unitario*
☐	Prezio-atxikipen bitartez bermea eratu izana onartuta / *Admitida constitución mediante retención de precio*
☐	Berme osagarria eskatua / *Exigida garantía complementaria*

M) SUBROGAZIOA LAN KONTRATUETAN / SUBROGACIÓN EN CONTRATOS DE TRABAJO	
Ez dagokio	No procede

N) BEHARREZKO BALIABIDEEN ATXIKIPENA / ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS	
☐ Bai, Ikus I. eranskina / *Sí, ver anexo I*	☒ Ez / *No*

Ñ) AZPIKONTRATAZIOA / SUBCONTRATACIÓN		
☒	Azpikontratazioa onartzen ez duten zeregin kritikoak	Tareas críticas que no admiten subcontratación
☒	Eskaintzan zehaztu behar da subkontratatzeko aurreikusita dagoen kontratu-zatia	Obligación de indicar en la oferta la parte del contrato que tenga previsto subcontratar

O) AURREIKUSITAKO KONTRATU-ALDAKETAK / MODIFICACIONES CONTRACTUALES PREVISTAS	
☒ Bai, Ikus I. eranskina / *Sí, ver anexo I*	☐ Ez / *No*

P) FAKTURAZIO DATUAK / DATOS DE FACTURACIÓN			
Tolosako Udala / *Ayuntamiento de Tolosa*		DIR 3	L01200718
Kontabilitate Bulegoa / *Oficina contable*	Kontuhartzailetza eta Diruzaintza / *Intervención y Tesorería*		

Q) PLEGUEN AURKAKO HELEGITEAK / RECURSOS CONTRA LOS PLIEGOS		
☐	Kontratua kontratuen arloko errekurtso bereziaren pean dago, Euskadiko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoan.	Contrato sometido a recurso especial en materia de contratación ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales del País Vasco.
☐	Kontratua alkate-lehendakariaren aurrean aurkeztu beharreko aukerako berraztertze errekurtsoaren pean dago.	Contrato sometido a recurso potestativo de reposición a interponer ante el alcalde-presidente.

R) KONTRATUAREN LAGAPENA / CESIÓN DE CONTRATO	
☐ Bai, Ikus I. eranskina / *Sí, ver anexo I*	☐ Ez / *No*

S) DATU PERTSONALAK TRATATZEKO ENKARGUA / ENCARGO DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES	
Ez dagokio	No procede

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Administrazio baldintza partikularren plegua, Tolosako Leidor zineman proiektatzeko pelikula zinematografikoen hornidura-kontratua arautuko duena, prozedura irekiaren bidez adjudikatu beharrekoa.

Pliego de cláusulas administrativas particulares que ha de regir en el contrato de suministro de películas cinematográficas para su proyección en el cine Leidor de Tolosa, a adjudicar por procedimiento abierto.

AURKIBIDEA

I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK.....7
I. KAPITULUA. Araubide juridikoa 7
1. klausula. Araubide juridikoa. 7

II. KAPITULUA Organo kontratatzailea. 8
2. klausula. Kontratazio-organoa. 8
3. klausula. Kontratu-arduraduna. 8
4. klausula. Unitate arduraduna. 8

III. KAPITULUA. Kontratua. 8
5. klausula. Kontratuaren xedea eta beharra. 8
6. klausula. Balio zenbatetsia. 9
7. klausula. Oinarri-aurrekontua eta prezioa. 9
8. klausula. Kreditua izatea. 9
9. klausula. Kontratuen iraupena. 9
10. klausula. Kontratuaren luzapena. 9
11. klausula. Jakinarazpen telematikoak. 10
12. klausula. Egikaritzeko baldintza bereziak. 10
13. klausula. Prezioak berrikustea. 12

IV. KAPITULUA. Lizitatzailea. 12
14. klausula. Kontratatzeko egokitasuna. 12
15. klausula. Kaudimena. 12
16. klausula. Kaudimena kanpo-baliabideekin. 13
17. klausula. Kaudimen-baldintzak zehaztea. 13

V. KAPITULUA. Adjudikaziorako prozedura. 13
Lehenengo atala. Prozedura eta irizpideak. 13
18. klausula. Prozedura. 13
19. klausula. Publizitatea. 14
20. klausula. Adjudikaziorako irizpideak. 14
Bigarren atala. Bermeak. 14
21. klausula. Behin-behineko bermea. 14
22. klausula. Behin betiko bermea. 15
23. klausula. Behin betiko bermea itzultzea. 15

II. TITULUA. KONTRATUAREN LIZITAZIOA. 16
I. KAPITULUA. Proposamenak. 16
24. klausula. Proposamenak aurkeztea. 16
25. klausula. Datu konfidentzialak. 16
26. klausula. Proposamenen forma eta edukia. 16
27. klausula. Dokumentuak zuzentzea. 17
28. klausula. Proposamenen edukia. 17
29. klausula. Aurkeztearen ondorioak. 18
30. klausula. Dokumentazioa kalifikatzea. 18
31. klausula. Adierazpenaren egiazkotasuna. 19
32. klausula. Eskaintza anormalak. 20

ÍNDICE

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES 7
CAPÍTULO I. Régimen jurídico.....7
Cláusula 1. Régimen jurídico. 7

CAPÍTULO II. Del órgano contratante. 8
Cláusula 2. Órgano de contratación. 8
Cláusula 3. Responsable del contrato. 8
Cláusula 4. Unidad encargada. 8

CAPÍTULO III. Del contrato. 8
Cláusula 5. Objeto y necesidad del contrato. 8
Cláusula 6. Valor estimado. 9
Cláusula 7. Presupuesto y precio del contrato. 9
Cláusula 8. Existencia de crédito. 9
Cláusula 9. Plazo de duración. 9
Cláusula 10. Prórroga del contrato. 9
Cláusula 11. Notificaciones telemáticas. 10
Cláusula 12. Condiciones de ejecución. 10
Cláusula 13. Revisión de precios. 12

CAPÍTULO IV. Del licitador. 12
Cláusula 14. Aptitud para contratar. 12
Cláusula 15. Solvencia. 12
Cláusula 16. Integración con medios externos. 13
Cláusula 17. Condiciones de solvencia. 13

CAPÍTULO V. Procedimiento de adjudicación. 13
Sección primera. Del proced. y criterios. 13
Cláusula 18. Procedimiento. 13
Cláusula 19. Publicidad. 14
Cláusula 20. Criterios de adjudicación. 14
Sección segunda. De las garantías 14
Cláusula 21. Garantía provisional. 14
Cláusula 22. Garantía definitiva. 15
Cláusula 23. Devolución garantía definitiva. 15

TÍTULO II. LICITACIÓN DEL CONTRATO. 16
CAPÍTULO I. De las proposiciones. 16
Cláusula 24. Presentación de proposiciones. 16
Cláusula 25. Datos de carácter confidencial. 16
Cláusula 26. Forma de las proposiciones. 16
Cláusula 27. Subsanación de documentos. 17
Cláusula 28. Contenido de las proposiciones. 17
Cláusula 29. Efectos de la presentación. 18
Cláusula 30. Calificación de la documentación. 18
Cláusula 31. Comprobación de la veracidad. 19
Cláusula 32. Ofertas anormalmente bajas. 20

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

II. KAPITULUA Adjudikaziorako proposamena 20
33. klausula. Proposamenaren ondorioak. 20
34. klausula. Kontratua adjudikatzea. 20
35. klausula. Burutzea eta formalizatzea. 23

III. TITULUA KONTRATUA EGIKARITZEA. 24
I. KAPITULUA. Eskubide/betebeharrak. 24
Lehenengo atala. Kontratistari ordainketak 24
36. klausula. Kontratuaren prezioa ordaintzea. 24
Bigarren atala. Kontratistari eskakizunak 25
37. klausula. Betebeharrak, gastuak eta zergak. .. 25
Hirugarren atala. Lan-arloko xedapenak 26
38. klausula. Lan-arloko betebeharrak. 26
39. klausula. Subrogazioei buruzko informazioa. .. 26
Laugarren atala: Konfidentzialtasuna 27
40. klausula. Konfidentzialtasun-betebeharra. 27
41. klausula. Datu pertsonalen babesa. 28
Bosgarren atala. Aseguruak 29
42. klausula. Aseguruak. 29
43. klausula. Kontratistaren erantzukizuna. 29

II. KAPITULUA. Lagapena eta azpikontratazioa. .. 29
44. klausula. Kontratua lagatzea. 29
45. klausula. Azpikontratazioa. 30

III. KAPITULUA Kontratua egikaritzea 31
Lehenengo atala. Arriskua eta mentura 31
46. klausula. Arriskua eta mentura. 31
Bigarren atala. Kontratua betetzea 32
47. klausula. Horniduren harrera. 32
48. klausula. Lan akastunak edo gaizki burutuak. . 32
Hirugarren atala: Kontratua aldatzea eta etetea 33
49. klausula. Kontratua aldatzea. 33
50. klausula. Kontratua etetea. 34
Laugarren atala: Zehapenak 34
51. klausula. Zehapenak. 34

IV. KAPITULUA. Kontratua amaitzea. 60
Lehenengo atala. Xedea burutzea 60
52. klausula. Aleak aurkezteko modua. 60
53. klausula. Ondasunak ematea. 60
54. klausula. Prestazioa jasotzea eta kitapena. 60
Bigarren atala. Bermealdia. 62
55. klausula. Bermealdia. 62
56. klausula. Akatsak edo hutsegiteak. 62
Hirugarren atala. Administrazioaren eskumenak ... 63
57. klausula. Administrazioaren eskumenak. 63
Laugarren atala: Kontratua suntsiaraztea. 64
58. klausula. Kontratua suntsiaraztea. 64
Bosgarren atala. Helegiteak. 65
59. klausula. Helegiteak. 65

ERANSKINAK 39

CAPÍTULO II. De la propuesta de adjudicación 20
Cláusula 33. Efectos de la propuesta. 20
Cláusula 34. Adjudicación del contrato. 20
Cláusula 35. Perfección y formalización. 23

TÍTULO III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO. 24
CAPÍTULO I. Derechos/obligaciones contratista 24
Sección primera. De los abonos al contratista 24
Cláusula 36. Pago del precio del contrato. 24
Sección segunda. Exigencias al contratista. 25
Cláusula 37. Obligaciones, gastos e impuestos. 25
Sección tercera. Disposiciones laborales 26
Cláusula 38. Obligaciones laborales. 26
Cláusula 39. Información subrogación. 26
Sección cuarta: Confidencialidad 27
Cláusula 40. Deber de confidencialidad. 27
Cláusula 41. Protección de datos. 28
Sección quinta. De los seguros 29
Cláusula 42. Seguros. 29
Cláusula 43. Responsabilidad del contratista. 29

CAPÍTULO II. De la cesión y subcontratación. 29
Cláusula 44. Cesión del contrato. 29
Cláusula 45. Subcontratación. 30

CAPÍTULO III. Ejecución del contrato 31
Sección primera. Del riesgo y ventura. 31
Cláusula 46. Riesgo y ventura. 31
Sección segunda. Del cumplimiento del contrato ... 32
Cláusula 47. Entrega de los bienes. 32
Cláusula 48. Trabajos defectuosos. 32
Sección tercera. De la modificación 33
Cláusula 49. Modificación del contrato. 33
Cláusula 50. Suspensión del contrato. 34
Sección cuarta: Penalidades 34
Cláusula 51. Penalidades. 34

CAPÍTULO IV. Extinción del contrato. 35
Sección primera. Realización del objeto. 35
Cláusula 52. Forma de presentación. 35
Cláusula 53. Entrega de los trabajos. 35
Cláusula 54. Recepción y liquidación. 35
Sección segunda. Del plazo de garantía. 37
Cláusula 55. Plazo de garantía. 37
Cláusula 56. Vicios o defectos. 37
Sección tercera. Prerrogativas y facultades. 37
Cláusula 57. Prerrogativas de la Administración. ... 37
Sección cuarta. De la resolución del contrato. 38
Cláusula 58. Resolución del contrato. 38
Sección quinta. Recursos. 38
Cláusula 59. Recursos. 38

ANEXOS 39

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Administrazio baldintza partikularren plegua, Tolosako Leidor zineman proiektatzeko pelikula zinematografikoen hornidura-kontratua arautuko duena, prozedura irekiaren bidez adjudikatu beharrekoa.

Pliego de cláusulas administrativas particulares que ha de regir en el contrato de suministro de películas cinematográficas para su proyección en el cine Leidor de Tolosa, a adjudicar por procedimiento abierto.

I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK.

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

I. KAPITULUA. Araubide juridikoa

CAPÍTULO I. Régimen jurídico

1. klausula. Araubide juridikoa.

Kontratu hau administratiboa da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritakoarekin bat. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora eraman ziren 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauak. Alderdiek agiri honetan eta haren baldintza tekniko zehatzen orrian jasotakoari men egin behar diote espresuki. Bi agiriak kontratuzkoak dira.

Agirietan aurreikusten ez denerako, arau hauek gobernatuko dute kontratua: SPKL; 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena (817/2009 ED); urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartutako Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra (HAKLAO), aurreko guztiari kontra egiten ez dion guztian. Arau horiek SPKLren xedapen indargabetzaileak eragiten ez dien eremu guztietan aplikatuko dira.

Edonola ere, lehen aipatutako legezko eta erregelamenduzko arauak SPKLri kontra egiten ez dioten eremu guztietan aplikatuko dira.

Kontratuaren klausulak, kontratuaren gainontzeko agiriak eta hitzartutakoaren egikaritzean aplika daitezkeen jarraibideak edo araudia ez ezagutzeak ez du adjudikazioduna horiek betetzeko betebeharretik salbuetsiko.

Horrez gain, zuzenbide administratiboko gainontzeko arauak aplikatuko dira, eta, horrelakorik ezean, zuzenbide pribatukoak.

Cláusula 1. Régimen jurídico.

El presente contrato tiene carácter administrativo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante LCSP). Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este pliego y en su correspondiente de prescripciones técnicas particulares. Ambos pliegos tienen carácter contractual.

Para lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por la LCSP, por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (RD 817/2009); por el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado mediante Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre (RGLCAP), en todo lo que no se oponga a la anterior. La aplicación de estas normas se llevará a cabo en relación con todo lo que no haya resultado afectado por la disposición derogatoria de la LCSP.

En todo caso, las normas legales y reglamentarias citadas anteriormente serán de aplicación en todo lo que no se oponga a la LCSP.

El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, de los otros documentos contractuales y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución de lo pactado, no exime al adjudicatario de la obligación de cumplirlas.

Supletoriamente, se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de derecho privado.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

II. KAPITULUA Organo kontratatzailea.

2. klausula. Kontratazio-organoa.

SPKLren 61.etik 64.era bitarteko artikuluetan eta bigarren xedapen gehigarrian xedatutakoari jarraituko zaio.

Kontratazio-mahaiak SPKLren 326. artikuluan xedatutakoa bete beharko du.

Agiriaren I. eranskineko 2. idatz-zatian zehazten da kontratu honetarako kontratazio-organoa zein izango den.

3. klausula. Kontratu-arduraduna.

SPKLren 62.1 artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo du.

I. eranskineko 3. idatz-zatian zehazten da kontratazio-organoaren kontratu-arduradunak nola gauzatuko dituen kontratua indarrean egon bitartean gainbegiratzeko eta ikuskatzeko ahalmenak eta administrazioak emaitzak jasotzean haiek egiaztatzeko duen eskumena.

4. klausula. Kontratua egikaritzeaz eta hari jarraipena egiteaz arduratuko den unitatea.

SPKLren 62. artikulua betez, agiri honen **I. eranskineko 3. idatz-zatian** zehazten da kontratuaren jarraipenaz eta ohiko egikaritzeaz zer unitate arduratuko den.

III. KAPITULUA. Kontratua.

5. klausula. Kontratuaren xedea eta beharra.

Agiri honetan aipatzen den kontratuaren xedea haren **I. eranskineko 1. idatz-zatian** deskribatzen diren hornidurak egikaritzea da.

SPKLren 99.3 artikulua betez, kontratazio-organoak kontratuaren xedea loteetan ez banatzea erabaki dezake behar bezala justifikatu beharreko arrazoi onargarriak emanez gero. Kontratu honi dagokionez, agiri honen **I. eranskineko 1. idatz-zatian** loteetan banatu ez izana justifikatzen da.

CAPÍTULO II. Del órgano contratante.

Cláusula 2. Órgano de contratación.

Se estará a lo dispuesto en los artículos 61 a 64 y en la disposición adicional segunda de la LCSP.

La mesa de contratación se regirá por lo dispuesto en el artículo 326 LCSP

Para el presente contrato el órgano de contratación será el que figure en el **apartado 2 del anexo I** al pliego.

Cláusula 3. Responsable del contrato.

Actuará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62.1 LCSP.

En el **apartado 3 del anexo I** se concreta el modo en que el responsable del contrato del órgano de contratación ejercerá las facultades de inspección y vigilancia durante la vigencia del contrato y las comprobaciones al tiempo de la recepción que se reserva la Administración.

Cláusula 4. Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato.

De conformidad con el artículo 62 LCSP, la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria del contrato será la que se indica en el **apartado 3 del anexo I** al presente pliego.

CAPÍTULO III. Del contrato.

Cláusula 5. Objeto y necesidad del contrato.

El objeto del contrato al que se refiere el presente pliego, es la ejecución de los suministros descritos en el **apartado 1 de su anexo I.**

De conformidad con el artículo 99.3 LCSP el órgano de contratación podrá no dividir en lotes el objeto del contrato cuando existan motivos válidos que deberán justificarse debidamente. En el presente contrato la justificación de la no división en lotes, se indica en el **apartado 1 del anexo I** al presente pliego.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

6. klausula. Balio zenbatetsia.

SPKLren 101. artikuluan jasotakoa betez, agiri honen **I. eranskineko 4. idatz-zatian** adierazten da kontratu honen balio zenbatetsia.

Cláusula 6. Valor estimado.

El valor estimado del presente contrato, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP, asciende a la cantidad expresada en el **apartado 4 del anexo I** al presente pliego.

7. klausula. Lizitazioaren oinarri-aurrekontua eta kontratuaren prezioa.

Agiri honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** adierazten da lizitazioaren oinarri-aurrekontua zenbatekoa den. Agiri honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** zehazten dira haren xehakapena eta aurreikusitako urterokoen banaketa.

Cláusula 7. Presupuesto base de licitación y precio del contrato.

El presupuesto base de licitación asciende a la cantidad expresada en el **apartado 5 del anexo I** al presente pliego. Su desglose y la distribución por anualidades previstas se establece en el **apartado 5 del anexo I** al presente pliego.

8. klausula. Kreditua izatea.

Hornidurak agiri honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** adierazten diren kredituen barnean egikarituko dira.

Cláusula 8. Existencia de crédito

La ejecución de los suministros está amparada por los créditos que se indican en el **apartado 5 del anexo I** al presente pliego.

9. klausula. Kontratuen iraupena eta prestazioa egikaritzeko epea.

I. eranskineko 8. idatz-zatian azaltzen dira agiri honetan aipatzen diren lanak egikaritzeko guztizko epea eta epe partzialak, eta azken horiek, hala badagokio, lan-programa onartzen denean zehaztuko dira.

Edonola ere, kontratuen iraupenari eta prestazioa egikaritzeko epeari dagokienez, SPKLren 29. artikuluan ezarritakoari erreparatu behar zaio.

Kontratua agiri honen **I. eranskineko 8. idatz-zatian** adierazten den tokian egikarituko da.

Cláusula 9. Plazo de duración de los contratos y de ejecución de la prestación.

El plazo total y los parciales de ejecución de los trabajos a que se refiere este pliego serán los que figuran en el **apartado 8 del anexo I**, siendo los plazos parciales los que se fijen como tales en la aprobación del programa de trabajo, en su caso.

En todo caso, en relación con el plazo de duración de los contratos y de ejecución de la prestación, se deberá tener en cuenta lo dispuesto en el artículo 29 LCSP.

El contrato se ejecutará en el lugar que se indica en el **apartado 8 del anexo I** de este pliego.

10. klausula. Kontratuaren luzapena.

Hornidura-kontratuen aurrerantzeko prestazioak luzatu ahal izango dira SPKLren 29.2 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Ezingo da luzapenik egin alderdien isilbidezko adostuta.

Agiri honen I. eranskineko 8. idatz-zatian aurreikusten da kontratu hau luzatzeko edo ez luzatzeko aukera.

Luzapenak kontratua amaitu aurretik onartu behar dira.

Cláusula 10. Prórroga del contrato.

Los contratos de suministros de prestaciones sucesivas, podrán prorrogarse de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.2 LCSP.

En ningún caso podrá producirse la prórroga por el consentimiento tácito de las partes.

La posibilidad o no de prórroga del presente contrato está prevista en el **apartado 8 del anexo I al pliego.**

Las prórrogas se deberán aprobar con carácter previo a la finalización del contrato.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

11. klausula. Jakinarazpen telematikoak.

Administrazioaren jakinarazpen eta komunikazio guztiak Jakinarazpen Telematikoko Sistemaren bidez egingo dira.

Lizitatzaileek sinadura elektroniko aitortu edo gaitu eta aurreratuko sistemak eduki behar dituzte, aplikazio berean jakinarazpenak jasotzea ahalbidetzen dieten sinadura elektronikoko ziurtagiri elektroniko gaituetan oinarritzen direnak.

Cláusula 11. Notificaciones telemáticas.

Todas las notificaciones y comunicaciones que realice la Administración se practicarán a través del Sistema de Notificaciones Telemáticas.

Los licitadores deberán contar con sistemas de firma electrónica reconocida o cualificada y avanzada basados en certificados electrónicos cualificados de firma electrónica que les permita recoger las notificaciones en la misma aplicación.

12. klausula. Egikaritzeko baldintza bereziak.

Agiri honen **I. eranskineko 24. idatz-zatian** adierazten dira kontratu hau egikaritzeko baldintza bereziak.

Kontratua egikaritzeko baldintza bereziak betetzen ez badira, agiri honen **I. eranskineko 30. idatz-zatian** zehapenak ezarriko dira edo baldintza hauek funtsezko kontratu-betebehartzat hartuko dira SPKLren 211. artikuluaren f) letran aipatzen diren ondorioetarako.

Kontratua egikaritzean esku hartuko duten azpikontratistek ere kontratua egikaritzeko baldintza berezi horiek guztiak bete beharko dituzte.

Gizon eta emakumeen arteko berdintasuna

Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan xedatutakoa beteko da.

Horrela, kontratazio publikoan genero-ikuspegia txertatu beharko da, eta emakumeen eta gizonen berdintasunerako klausulak sartuko dira esleipen-irizpideen eta gauzatzeko baldintza berezien artean. Salbu eta objektiboki justifikatzen bada kontratuaren xedeak ez duela loturarik emakumeen eta gizonen berdintasunarekin, kontratazio publikoaren arloko oinarrizko araudiarekin bat etorriz, kontratazio-organoek honako hauek jasoko dituzte kontratazio-agirietan:

a) Emakumeen eta gizonen berdintasunerako esleipen-irizpideak, baremo osoaren % 5eko ponderazioa izango dutenak, gutxienez.

b) Emakumeen eta gizonen berdintasunarekin lotutako gauzatze-baldintza berezi bat gutxienez,

Cláusula 12. Condiciones especiales de ejecución.

Las condiciones especiales de ejecución para este contrato se indican en el **apartado 24 del anexo I** al presente pliego.

Para el caso de incumplimiento de estas condiciones especiales de ejecución deberán establecerse penalidades en el **apartado 30 del anexo I** al presente pliego o atribuirles a estas condiciones el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos señalados en la letra f) del artículo 211 LCSP.

Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen en la ejecución del mismo.

Igualdad de mujeres y hombres

Se estará a lo dispuesto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

Así se deberá incorporar la perspectiva de género en la contratación pública y se incluirán cláusulas para la igualdad de mujeres y hombres entre los criterios de adjudicación y las condiciones especiales de ejecución, salvo que objetivamente se justifique que el objeto del contrato no guarda relación con la igualdad de mujeres y hombres. De conformidad con la normativa básica en materia de contratación pública, los órganos de contratación incorporarán en los pliegos de contratación:

a) Criterios de adjudicación para la igualdad de mujeres y hombres, cuya ponderación será al menos del 5 % del total del baremo.

b) Al menos una condición especial de ejecución relacionada con la igualdad de mujeres y hombres,

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

hizkera eta irudi mota guztietan erabilera ez-sexista egitetik harago.

Lan egonkortasuna.

Kontratua egikaritzen duten langile guztiekiko plantilla mugagabearen gutxieneko ehunekoa **I. eranskineko 24. idatz-zatian** adierazitakoa izango da.

Enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzeko, baldintza berezi gisa onartuko du proiektua gauzatuko duten langileen kontratuari dagokion indarreko azken hitzarmen kolektiboak (enpresakoa, sektoriala edo lurraldekoa) ezarritako lan-baldintzak aplikatzeko betebeharra. Horrek ez du esan nahi ezin duenik hobekuntzarik sartu hitzarmen horretan xedatutakoaren gainean.

Hizkuntza baldintzak

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak eta hori garatzen duten arauek erregulatua.

19/2024 Dekretuak, otsailaren 22koak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak, 13. artikuluan xedatzen dute kontratazio-organoek kontratazio publikoetan beharrezko klausulak sartu behar dituztela herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko eta bi hizkuntza ofizialen ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko. Horrez gainera, kontratuaren objektuak aplikagarria zaion hizkuntza-normalizazioko araudia bete beharko dute. Kontratazio-prozeduraren objektua baldin bada herritarrei zuzendutako prestazio bat edo hura gauzatzean herritarrekin harreman zuzena ezartzen bada, herritarrek aukeratzen duten hizkuntza ofizialean emango zaie arreta, eta, gainera, herritar hartzaileen hizkuntza-eskubideak bermatuko dira. Horretarako, kontratazio-organoek kontratua betearazteko baldintza berezi gisa ezarriko dute euskarazko arreta bermatzeko plan bat egitea, kontratuaren ezaugarriak direla-eta, beharrezkotzat jotzen bada.

Baldintza pleguotan ezartzen diren hizkuntza baldintzak kontratuaren obligazioa dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu.

19/2024 Dekretuaren, otsailaren 22koaren, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera

más allá de la de realizar un uso no sexista en todo tipo de lenguaje e imágenes

Estabilidad laboral

Se establece como condición de ejecución que el porcentaje mínimo de plantilla indefinida sobre el total del personal que ejecute el contrato será el indicado en el **apartado 24 del anexo I.**

En particular, se asumirá como condición especial de ejecución la obligación de la empresa adjudicataria de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial y territorial vigente en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual, sin perjuicio de mejoras sobre lo dispuesto en el mismo.

Condiciones lingüísticas

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla.

El Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, establece en su artículo 13 que los órganos de contratación deben incluir en las contrataciones públicas las cláusulas necesarias para garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y cumplir con la regulación de la oficialidad de las dos lenguas oficiales. Además, los objetos del contrato deberán cumplir la normativa de normalización lingüística que le sea de aplicación. Cuando el procedimiento de contratación tenga por objeto una prestación dirigida a la ciudadanía o se establezca en su ejecución una relación directa con la misma, se atenderá en la lengua oficial de su elección y se garantizarán los derechos lingüísticos de los ciudadanos destinatarios. A tal efecto, los órganos de contratación establecerán como condiciones especiales de ejecución del contrato la elaboración de un plan de garantía de la atención en euskera cuando las características del contrato lo hagan necesario.

Los requisitos lingüísticos que se establecen en los pliegos son una obligación del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, por lo que tendrá las mismas consecuencias que el incumplimiento del resto de las condiciones del contrato.

De acuerdo con el artículo 13 del Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

normalizatzekoaren, 13. artikuluari jarraikiz, enpresa esleipendunak Tolosako Udalaren hizkuntza-araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan, bai ahozkoetan, bai idatzizkoetan. Horrenbestez, euskaraz ere egin ahal izango dira harreman horiek.

euskera en el Sector Público Vasco, la adjudicataria actuará de acuerdo con la normativa lingüística del Ayuntamiento de Tolosa en todas las actividades objeto del contrato, tanto orales como escritas. Por lo tanto, estas relaciones podrán realizarse también en euskera.

13. klausula. Prezioak berrikustea.

Prezioak berrikusterakoan, agiri honen **I. eranskineko 6. idatz-zatian** zehaztutakoari men egingo zaio, SPKLren 103. artikulua betez.

Behin-behineko prezioak dituzten kontratuetan ez dira prezioak berrikusiko, SPKLren 102.7 artikuluan azken zatian ezarritakoa betez.

Cláusula 13. Revisión de precios.

En la revisión de precios se estará a lo especificado en el **apartado 6 del anexo I** del presente pliego, todo ello de conformidad con el artículo 103 de la LCSP.

En los contratos celebrados con precios provisionales no cabrá la revisión de precios de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102.7 in fine LCSP.

IV. KAPITULUA. Lizitatzailea.

CAPÍTULO IV. Del licitador.

14. klausula. Kontratatzeko egokitasuna.

Administrazioarekin kontratuak egiteko gaitasunari dagokionez, SPKLren 65. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari jarraituko zaio, eta agiri honen **I. eranskineko 11. Idatz-zatian** ezarritakoarekin bat etorriz.

Pertsona juridikoak kontratuaren adjudikaziodun izan ahal izateko, prestazioak haien helburu, xede edo jarduera-eremuan jasota egon behar dira, haien estatutuen edo sortze-arauen arabera.

Kontratistek, hala badagokio, kontratuaren xede den jarduera edo prestazioa emateko gaikuntza enpresariala edo profesionala eduki beharko dute, agiri honen **I. eranskineko 13. idatz-zatian** ezarritakoarekin bat etorriz.

Cláusula 14. Aptitud para contratar.

En la aptitud para contratar con la Administración se estará a lo dispuesto en el artículo 65 y siguientes LCSP, y de conformidad con lo establecido en el **apartado 11 del anexo I** al presente pliego.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Los contratistas deberán contar asimismo con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato, de conformidad con lo establecido en el **apartado 13 del anexo I** al pliego.

15. klausula. Kaudimena.

SPKLren 74. artikulua betez, sektore publikoko kontratuak egiteko, enpresariek egiaztatu behar dute gutxieneko baldintzak betetzen dituztela kontratazio-organoak zehaztutako kaudimen ekonomiko, finantzario, profesional edo teknikoari dagokionez.

I. eranskineko 11. idatz-zatian kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko edo profesionaleko gutxieneko baldintzak eta irizpideak ezarriko dira,

Cláusula 15. Solvencia.

De conformidad con el artículo 74 LCSP, para celebrar contratos con el sector público los empresarios deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica que se determinen por el órgano de contratación.

En el **apartado 11 del anexo I** se establecerán los criterios y requisitos mínimos de solvencia económica y financiera y de solvencia técnica o

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Legearen 87. eta 90. artikuluetan aurreikusitako baldintzetan.

profesional en los términos previstos en los artículos 87 y 90 de la Ley.

16. klausula. Kaudimena kanpo-baliabideen bidez egiaztatzea.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabil ditzake kontratu zehatz bat gauzatzeko beharrezko kaudimena egiaztatzeko, haiekin duen lotura juridikoa edozein motakoa dela ere, baldin eta frogatzen badu kontratuaren egikaritze osoan zehar kaudimen eta baliabide horiek benetan eskura izango dituela eta erakunde hark kontratatzeko debekurik ez duela.

Baldintza berdinetan, lehiaketan parte hartzeko SPKLren 69. artikuluan aipatzen diren aldi baterako enpresa-elkarteak eratzen dituzten enpresariek enpresa-elkarte horiez kanpoko gaitasunez baliatzeko aukera dute.

Horrenbestez, lizitatzaileek **I. eranskineko 11. idatz-zatian** aipatzen diren kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko edo profesionaleko baldintza espezifikoak egiaztatzeko, beste erakunde batzuen kaudimen eta baliabideak har ditzake oinarritzat.

Cláusula 16. Integración de la solvencia con medios externos.

Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar.

En las mismas condiciones, los empresarios que concurran agrupados en las uniones temporales a que se refiere el artículo 69 LCSP, podrán recurrir a las capacidades ajenas a la unión temporal.

Por tanto, los licitadores podrán acreditar los requisitos específicos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional recogidos en el **apartado 11 del anexo I** basándose en la solvencia y medios de otras entidades.

17. klausula. Kaudimen-baldintzak zehaztea.

Agiri honen I. eranskineko 12. idatz-zatian adierazten da kontratua egikaritzeko ardura duten langileen izenak eta prestakuntza jasota uzteko eta kontratuaren egikaritzeari giza baliabideak eta/edo baliabide materialak atxikitzeko konpromisoa, hala badagokio.

Cláusula 17. Concreción de las condiciones de solvencia.

La exigencia, en su caso, de los nombres y la cualificación del personal responsable de ejecutar el contrato, así como del compromiso de adscripción a la ejecución del contrato de medios personales y/o materiales, se establece en el **apartado 12 del anexo I** al presente pliego.

V. KAPITULUA. Adjudikaziorako prozedura.

CAPÍTULO V. Del procedimiento de adjudicación.

Lehenengo atala. Adjudikaziorako prozedura eta irizpideak.

Sección primera. Del procedimiento y criterios de adjudicación.

18. klausula. Prozedura.

SPKLren 131. artikuluan jasotakoa betez, kontratua prozedura irekiaren bidez adjudikatuko da, agiri honen **I. eranskineko 10. idatz-zatian** jasotakoa eta lege-testu horretan ezarritako baldintzak eta eskakizunak betez, SPKLren 145. eta 146. artikuluetan ezarritakoarekin bat etorriz.

Cláusula 18. Procedimiento.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 131 LCSP, el contrato se adjudicará por procedimiento abierto, según lo dispuesto en el **apartado 10 del anexo I** al presente pliego y conforme a los términos y requisitos establecidos en dicho texto legal, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 145 y 146 LCSP.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

19. klausula. Publizitatea.

Herri Administrazioen kontratuen adjudikaziorako lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Agiri honen **I. eranskineko 35. idatz-zatian** agertzen den Tolosako Udalaren kontratatzailearen profilean kontratuaren lizitazioaren deialdiari buruzko informazioa emango da, eta, hala badagokio, administrazio-baldintza berezien agiria eta dokumentazio osagarria jasota utziko dira.

Agiri honen **I. eranskineko 4. idatz-zatian** jasotakoaren arabera, erregulazio harmonizatuaren mende dauden kontratuen lizitazioa Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean ere argitaratuko da, SPKLren 135. artikulua betez.

Lizitazio-prozeduran parte hartu nahi dutenek agiriei eta gainontzeko dokumentu osagarriei buruzko informazio gehiago eska dezakete agiri honen **I. eranskineko 34. idatz-zatian** adierazitako aurrerapenarekin.

Cláusula 19. Publicidad.

El anuncio de licitación para la adjudicación de contratos de las Administraciones Públicas se publicará en el perfil de contratante.

En el perfil de contratante del Ayuntamiento de Tolosa que figura en el **apartado 35 del anexo I** al presente pliego, se ofrecerá información relativa a la convocatoria de la licitación del contrato, incluyendo los pliegos de cláusulas administrativas particulares y documentación complementaria, en su caso.

Cuando los contratos, según lo dispuesto en el **apartado 4 del anexo I** al presente pliego, estén sujetos a regulación armonizada, la licitación se publicará además en el Diario Oficial de la Unión Europea, de conformidad con el artículo 135 LCSP.

Los interesados en el procedimiento de licitación podrán solicitar información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria con la antelación fijada en el **apartado 34 del anexo I** de este pliego.

20. klausula. Adjudikaziorako irizpideak.

Agiri honen **I. eranskineko 10. eta 19. idatz-zatietan adierazten dira** adjudikaziorako zer irizpide hartuko diren oinarritzat.

Adjudikazioaren xede diren irizpideen artean, **I. eranskinaren 20. idatz-zatian** adierazten dira, SPKLren 149.2 artikuluan ezarritakoarekin bat, anormaltzat hartzen diren eskaintzak antzemateko parametro objektiboak.

Cláusula 20. Criterios de adjudicación.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación, son los señalados en los **apartados 10 y 19 del anexo I** al presente pliego.

De entre los criterios objetivos de adjudicación, en el **apartado 20 del anexo I** se señalan los parámetros objetivos que deberán permitir identificar los casos en que una oferta se considere anormal de conformidad con lo dispuesto en el artículo 149.2 LCSP.

Bigarren atala. Bermeak

Sección segunda. De las garantías

21. klausula. Behin-behineko bermea.

Baldin eta kontratazio-organoak erabaki batu lizitatzaileei behin-behineko bermea eskatzea, jarri beharko duten kopurua izango da plegu honetako **I. eranskineko 14. idatz-zatian** adierazitakoa.

Proposamena egin badu aldi baterako enpresa-elkarte batek, behin-behineko bermea eratu dezake enpresa batek edo denek, beti ere batura iristen bada **I. eranskineko 14. idatz-zatian** eskatutako kopurura eta solidarioki bermatzen baditu elkarteko enpresa guztiak.

Cláusula 21. Garantía provisional.

En el caso de que el órgano de contratación haya acordado la exigencia de garantía provisional a los licitadores, estos la deberán constituir por el importe señalado en el **apartado 14 del anexo I** al presente pliego.

Cuando el licitador presente su proposición bajo la forma de unión temporal de empresarios, la garantía provisional podrá constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en su conjunto se alcance la cuantía exigida en el **apartado 14 del anexo I** y garantice solidariamente a todos los integrantes de la unión.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Bermeen formari eta baldintzei dagokienez, bete beharko dira SPKLaren 106. eta 108. artikuluak eta HAKLAOren 55., 56., 57. eta 58. artikuluak.

En cuanto a la forma y requisitos de las garantías, se estará a lo previsto en los artículos 106 y 108 LCSP, así como lo dispuesto en los artículos 55, 56, 57 y 58 del RGLCAP.

Bermea eratu behar da, esku-dirutan edo baloretan bada, Tolosako Udaleko Diruzaintzan.

Está garantía deberá constituirse, cuando se trate de garantía en efectivo o en valores, en la Tesorería municipal.

Bermeak eratzeko, kasu bakoitzean, plegu honetako eranskinetan dauden ereduak erabili behar dira, eta zor publikoa ibilgetzen den kasuan, araudi espezifikoaren arabera dagokion ziurtagiria.

La constitución de las garantías se ajustará, en cada caso, a los modelos que se indican en los anexos al presente pliego, y en el caso de inmovilización de deuda pública, al certificado que corresponda conforme a su normativa específica.

Behin-behineko bermea automatikoki iraungiko da eta lizitatzaileei itzuliko zaie, kontratua burutu eta berehala.

La garantía provisional se extinguirá automáticamente y se devolverá a los licitadores inmediatamente después de la perfección del contrato.

Nolanahi ere, behin-behineko bermea itzuliko zaio lizitatzaile esleipendunari behin betiko bermea eratzen duenean, eta aukera izango du behin-behineko bermearen zenbatekoa behin betikoari aplikatzeko edo behin betiko berme berri bat eratzeko.

En todo caso, la garantía provisional se devolverá al licitador seleccionado como adjudicatario cuando haya constituido la garantía definitiva, pudiendo aplicar el importe de la garantía provisional a la definitiva o proceder a una nueva constitución de esta última.

22. klausula. Behin betiko bermea.

145. artikuluan ezarritakoari jarraikiz, eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileak behin betiko bermea eman beharko dio kontratazio-organoari, agiri honen **I. eranskineko 15. idatz-zatian** aurreikusitakoaren arabera.

Cláusula 22. Garantía definitiva.

El licitador que presente la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145, deberá constituir a disposición del órgano de contratación una garantía definitiva, según lo previsto en el **apartado 15 del anexo I** al presente pliego.

Edonola ere, behin betiko bermeak SPKLren 110. artikuluan aipatzen diren kontzeptuak estaliko ditu.

En todo caso, la garantía definitiva responderá de los conceptos a que se refiere el artículo 110 LCSP.

Behin betiko bermea SPKLren I. liburuaren IV. tituluaren I. kapituluan araututakoaren arabera eratuko da, SPKLren 108.1 artikuluan ezarritako edozein eratan, agiri honen **III. eta IV. eranskinetan** ezartzen diren ereduetara egokituz. Udaleko Diruzaintzan ordaindu beharko da.

La garantía definitiva se constituirá de conformidad con lo preceptuado en el Capítulo I del Título IV del Libro I de la LCSP y en cualquiera de las formas que se establecen en el artículo 108.1 LCSP, ajustándose, de acuerdo con la forma escogida, a los modelos que se establecen en los **anexos III y IV** al presente pliego, debiendo consignarse en la Tesorería Municipal.

Berme osagarria SPKLren 107.2 artikuluan jasotakoaren arabera ezarriko da, eta, hala badagokio, agiri honen **I. eranskineko 16. idatz-zatian** jasotakoaren arabera.

La garantía complementaria se establecerá de conformidad con lo previsto en el artículo 107.2 LCSP, y se estará, en su caso, a lo dispuesto en el **apartado 16 del anexo I** al presente pliego.

23. klausula. Behin betiko bermea itzultzea eta kitatzea.

Behin kontratuaren kitapena onartuta, behin betiko bermearen bidez gauzatu beharreko erantzukizunik

Cláusula 23. Devolución y cancelación de la garantía definitiva.

Aprobada la liquidación del contrato, si no resultasen responsabilidades que hayan de ejercitarse sobre la

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

ez badago eta agiri honen **I. eranskineko 32. idatz-zatian** zehazten den bermealdia amaitu bada, bermea itzultzea erabakiko da.

Baldin eta prestazioa zatika jasotzea ezarri bada, agiri honen **I. eranskineko 8. idatz-zatian** bermearen partzialki kitatzeari buruz jasotakoari men egingo zaio.

garantía definitiva y transcurrido el plazo de garantía determinado en el **apartado 32 del anexo I** al presente pliego, se dictará acuerdo de devolución de aquélla.

En el supuesto de que se hubiesen establecido recepciones parciales, se estará a lo indicado en el **apartado 8 del anexo I** al presente pliego respecto de la cancelación parcial de la garantía.

II. TITULUA. KONTRATUAREN LIZITAZIOA.

TÍTULO II. LICITACIÓN DEL CONTRATO.

I. KAPITULUA. Proposamenak.

CAPÍTULO I. De las proposiciones.

24. klausula. Proposamenak aurkeztea.

Proposamenak kontratazio-organoari zuzenduko zaizkio, eta lizitazio-iragarkian adierazten den tokian eta epean aurkez daitezke soilik.

Proposamenak aurkeztean, enpresariak kontratua arautzen duten agirietan aurreikusitako klausulak edo baldintzak osorik eta mugarik gabe onartzen dituela iritziko zaio, inolako eragozpenik eta salbuespenik gabe.

Aldagaiei dagokionez, agiri honen **I. eranskineko 20. idatz-zatian** jasotakoa bete beharko da.

Cláusula 24. Presentación de proposiciones.

Las proposiciones se dirigirán al órgano de contratación y se presentarán necesaria y únicamente en el lugar y plazo señalado en el anuncio de licitación.

La presentación de proposiciones supone la aceptación incondicional por el empresario del contenido de la totalidad de las cláusulas o condiciones previstas en los pliegos que rigen el contrato, sin salvedad o reserva alguna.

En lo que concierne a las variantes, se estará a lo dispuesto en el **apartado 20 del anexo I** al presente pliego.

25. klausula. Lizitatzailearen dokumentu eta datu konfidentzialak.

Lizitatzaileek adierazi behar dute zein diren eskaintzan jasotako dokumentu (edo dokumentu zati) edo datu konfidentzialak, eta ez da onartuko eskaintzaren dokumentu edo datu guztiak konfidentzialak direla oro har adieraztea.

Cláusula 25. Documentos y datos de los licitadores de carácter confidencial.

Los licitadores deberán indicar qué documentos (o parte de los mismos) o datos de los incluidos en las ofertas tienen la consideración de confidenciales, sin que resulten admisibles las declaraciones genéricas de confidencialidad de todos los documentos o datos de la oferta.

26. klausula. Proposamenen forma eta edukia.

Proposamenek agiri honen **I. eranskineko 18. idatz-zatian** adierazitako gutun-azalak izango dituzte.

Proposamenak soilik **bitarteko elektronikoen bidez** aurkeztuko dira, plegu honen **I. Eranskineko 18. idatz-zatian** ezarritako eran, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkia adierazitako epearen barruan.

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak

Cláusula 26. Forma y contenido de las proposiciones.

Las proposiciones constarán de los sobres indicados en el **apartado 18 del anexo I** al presente pliego.

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos**, en la forma establecida en el **apartado 18 del anexo I** del presente pliego, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

artxibo edo gutun-azal elektronikoen barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

Eskaintzak aurkezteko, Euskadiko Kontratatzailearen Profilean kokatuta dagoen lizitazio elektronikorako sistema erabiliko da. Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www.contratacion.euskadi.eus). Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945 01 62 98.

se presentará dentro de archivos o sobres electrónicos, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.

La presentación de ofertas se realizará a través de la aplicación denominada sistema de licitación electrónica ubicada en la Plataforma de Contratación Pública del País Vasco. La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus). Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945 01 62 98.

27. klausula. Dokumentuak zuzentzea.

Lizitatzaileek, kontratazio-organoak edo -mahaiak hala eskatuz gero, parte hartzeko baldintzak betetzen dituztenaren erantzukizunpeko adierazpenak zuzendu egin behar dituzte, baldin eta aurkeztu ez badituzte edo aurkeztutakoa ondo beteta ez badago. Halaber, adjudikaziodunak zuzendu ahal izango ditu kontratua adjudikatu aurretik eskatu zaizkion egiaztagiriak parte hartzeko baldintzak betetzen dituela ziurtatzeko, baldin eta horiek falta badira edo osatu gabe badaude. Bi kasuetan, lizitatzaileak hiru egun edukiko ditu, zuzentzeko errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Epe horretan zuzenduko ez balitz, kontratazio-organoak, edo, hala badagokio, kontratazio-mahaiak, lizitatzaileak eskaera atzera bota duela iritziko dio.

Cláusula 27. Subsanación de documentos.

La presentación de declaraciones responsables de cumplimiento de requisitos de participación será objeto de subsanación por los licitadores a requerimiento de los servicios del órgano de contratación o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. Igualmente, el propuesto como adjudicatario podrá subsanar la falta o incompleta presentación de los documentos acreditativos del cumplimiento de los requisitos de participación que le sean requeridos con carácter previo a la adjudicación del contrato. En ambos casos se concederá al licitador un plazo de tres días, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación.

Si no se subsanase en plazo lo requerido, el órgano, o en su caso la mesa de contratación, entenderá que el licitador desiste de su oferta.

28. klausula. Proposamenen edukia.

Gutun-azalen egitura eta horietako bakoitzean sartu beharreko dokumentazioa **I. eranskineko 18. Idatz-zatian** definitutakoa da.

Baldin eta beste enpresa batzuen kaudimenera eta baliabideetara jotzen bada, SPKLren 75. artikuluaren arabera, haietako bakoitzak aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpena, behar bezala beteta eta sinatuta.

Era berean, lizitatzaileek frogatu behar dute betetzen dituztela lan- eta gizarte-gaietan indarrean dagoen araudiak ezarritako baldintzak, eta betetzen dutela.

Cláusula 28. Contenido de las proposiciones.

La estructura de sobres y la documentación a incluir en cada uno de ellos, es la definida en el **apartado 18 del anexo I.**

Cuando se recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 LCSP, cada una de ellas deberán presentar la declaración responsable debidamente cumplimentada y firmada.

Asimismo, los licitadores harán constar que cumplen con los requisitos establecidos en la normativa vigente en materia laboral y social.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Baldin eta hainbat enpresarik lehiaketan parte hartzeko aldi baterako enpresa-elkartea eratzen badute, horietako bakoitzak **erantzukizunpeko adierazpena** aurkeztuko du, klausula honen lehen idatz-zatiak agertzen dena.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la **declaración responsable** del apartado uno de esta cláusula y se estará a lo dispuesto en el artículo 69 LCSP.

Baldin eta eskatzen bada plegu honetako **I. eranskineko 12. idatz-zatian** kontratua gauzatzeko beharrezko giza-baliabide eta baliabide materialen atxikipenerako konpromisoa, SPKLren 76.2 artikuluarekin bat, aipaturiko konpromisoa gehitu beharko da.

En el caso que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 76.2 LCSP, se hubiera establecido en el **apartado 12 del anexo I** del presente pliego, la exigencia del compromiso de adscripción a la ejecución del contrato de medios personales o materiales, se deberá aportar dicho compromiso.

Baldin eta eskatzen bada zehaztu behar direla zerbitzua emateaz arduratzen diren langileen izena eta prestakuntza profesionala, plegu honetako **I. eranskineko 12. idatz-zatian** xedatu bezala, SPKLren 76.1 artikuluarekin bat, aipaturiko dokumentazioa gehitu beharko da.

En el supuesto de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 76.1 LCSP, se hubiera establecido en el **apartado 12 del anexo I** del presente pliego, que se especifiquen los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación, se deberá aportar dicha documentación.

Behin-behineko bermea eratu behar bada, plegu honetako **I. eranskineko 14. idatz-zatian** zehaztutako kantitateaz hura eratu izanaren egiaztagiria gehitu beharko da, eranskineko 20. klausulan zehaztutako baldintza eta betebeharrekin bat.

En el supuesto de que se requiera la constitución de garantía provisional se deberá aportar resguardo acreditativo de haber constituido la misma por el importe señalado en el **apartado 14 del anexo I** al presente pliego, de conformidad con las condiciones y requisitos establecidos en la **cláusula 20** del mismo.

Adjudikaziorako irizpideei lotuta aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoari dagokionez, agiri honen **I. eranskineko 22. idatz-zatian** ezarritakoa bete beharko da.

En relación con la documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación se estará a lo dispuesto en el **apartado 22 del anexo I** al pliego.

29. klausula. Proposamenak aurkeztearen ondorioak.

Proposamenak aurkeztean, enpresariak agiri honen baldintzak salbuespenik gabe onartzen ditu eta administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak betetzen dituela ziurtatzeko erantzukizunpeko adierazpena aurkezten du.

Cláusula 29. Efectos de la presentación de proposiciones.

La presentación de proposiciones supone por parte del empresario la aceptación incondicional de las condiciones de este pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

30. klausula. Aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzea, baloratzea eta proposamenak irekitzea.

Kontratazio mahaiak erantzukizunpeko adierazpena eta gainontzeko dokumentuak kalifikatuko ditu, eta konpon daitezkeen akatsez jabetuz gero, enpresariak epea izango du haiek zuzentzeko.

Interesdunekin komunikatzeko, jakinarazpen elektronikoak erabiliko dira.

Cláusula 30. Calificación de la documentación presentada, valoración y apertura de proposiciones.

La mesa de contratación calificará la declaración responsable y la restante documentación y si observase defectos subsanables, otorgará al empresario plazo para que los corrija.

La comunicación a los interesados se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Dokumentazioa kalifikatu ondoren, kontratazio-mahaiak berariazko adierazpena egingo du lizitazioan onartutakoei, baztertutakoei eta horiek baztertzeko arrazoiei buruz.

Una vez calificada la documentación, la mesa de contratación, hará un pronunciamiento expreso sobre los admitidos a licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

Baldin eta zifratan edo ehunekoetan balora ezin daitezkeen irizpideak zehazten badira, Kontratazio mahaiak, ekitaldi berean, kuantifika ezin daitezkeen irizpideei buruzko gutuna irekiko du, eta automatikoki bertan dagoen dokumentazioa entregatuko zaio ebaluatuko duen organoari.

En el caso de que se establezcan criterios no valorables en cifras o porcentajes, la mesa de contratación, en este mismo acto, procederá a la apertura del sobre correspondiente a los criterios no cuantificables, entregándose automáticamente al órgano encargado de su valoración la documentación contenida en el mismo.

Kontratu honetan, hala badagokio, irizpide subjektiboak zein organok baloratu behar dituen plegu honetako **I. eranskineko 23. idatz-zatian** adieraziko da.

En el presente contrato, el órgano de valoración de criterios subjetivos se indicará, en su caso, en el **apartado 23 del anexo I** al presente pliego.

Segidan, hala dagokionean, eskatutako txostenak egin eta gero, kontratazio-mahaiak kontratazio-organoari bidaliko dizkio proposizioak, akta eta egoki iritzitako proposamena, zeinak jaso beharko duen **I. eranskineko 19. idatz-zatian** adierazitako irizpideen haztapena.

Seguidamente, una vez emitidos, en su caso, los informes solicitados, la mesa elevará las proposiciones junto con el acta y la propuesta que estime pertinente, que incluirá en todo caso la ponderación de los criterios indicados en el **apartado 19 del anexo I**, al órgano de contratación.

Dokumentazioa kalifikatutakoan, mahaiak zehaztuko du ea lizitatzaileak behar bezala bete dituen edo ez Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak, eta ez baditu bete, erabakiko du lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea, eta kontratazio-organoari hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen-proposamena egingo dio, eskaintzen sailkapenaren ordena errespetatuta.

Una vez calificada la documentación, la mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración o, en caso contrario, determinará la exclusión del licitador del procedimiento y elevará al órgano de contratación propuesta de adjudicación a favor del licitador siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas.

Kontratuaren esleipena jakinarazita, eta helegiteak jartzeko epean inork halakorik aurkeztu ez badu, proposizioekin batera doan dokumentazioa interesdunen eskura geratuko da. Horiek ez badute dokumentazio hori erretiratzen esleipena jakinarazi ondorengo hiru hilabeteetan, Administrazioa ez dago hura zaintzen jarraitzera behartuta, salbu eta behin-behineko bermea justifikatzen duten agiriak badira, zeinak gorde egingo baitira interesdunei emateko.

Notificada la adjudicación del contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados. Si éstos no retiran su documentación en los tres meses siguientes a la fecha en que se les notifique la adjudicación, la Administración no estará obligada a seguirla custodiando, a excepción de los documentos justificativos de la garantía provisional, que se conservarán para su entrega a los interesados.

31. klausula. Erantzukizunpeko adierazpenaren egiazkotasuna egiaztatzea.

Cláusula 31. Comprobación de la veracidad de las declaraciones responsables.

Kontratazio-organoaren edo kontratazio-mahaiaren zerbitzuek lizitatzaileei edozein unetan eska diezaieke dokumentuen bidez justifikatzeko erantzukizunpeko adierazpenaren bidez egiaztatu dituzten baldintzak. Lizitatzaileak bost egun balioduneko epean aurkeztu beharko du

Los servicios del órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que los licitadores hubieran declarado responsablemente su cumplimiento. El licitador deberá presentar la

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

errekeritutako dokumentazioa gehienez ere, errekerimendua bidaltzen denetik. Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza atzera bota duela iritziko zaio, eta prozeduratik kanpo geratuko da.

documentación requerida en un plazo máximo de cinco días hábiles a contar desde el envío del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta y será excluido del procedimiento.

32. klausula. Eskaintza anormalak.

I. eranskineko 19. idatz-zatian jasotzen dira parametro objektiboak erabaki ahal izateko proposamena ezin dela bete, anormala delako.

Halaber, proposamena ezin betekotzat joko da baldin eta, balio anormalak edo neurrigabekoak sartuta, baxuagoa bada lan-hitzarmen aplikagarriaren lan-kostua baino, plegu honetan ezarritakoaren arabera.

Cláusula 32. Ofertas anormalmente bajas.

En el **apartado 19 del anexo I** se establecen los parámetros objetivos en virtud de los cuales se entenderá que la proposición no puede ser cumplida por ser considerada anormalmente baja.

Asimismo, se considerará que la proposición no podrá ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados en el caso de que sea inferior al coste laboral derivado del Convenio Colectivo aplicable, de acuerdo con lo establecido en el presente pliego.

II. KAPITULUA Adjudikaziorako proposamena, adjudikatzea eta hobetzea eta formalizatzea.

CAPÍTULO II. De la propuesta de adjudicación, adjudicación y perfección y formalización.

33. klausula. Adjudikazio-proposamenaren ondorioak. Administrazioak adjudikazio-prozedura bertan behera uztea eta kontratua ez burutzeko edo ez adjudikatzeko erabakia hartzea.

Kontratua adjudikatzeko proposamenak ez dio proposatu den lizitatzaileari inolako eskubiderik ematen, eta administrazioaren aurrean ez du eskubiderik izango ere, kontratua formalizatzen ez den arte.

SPKLren 152. artikuluan jasotakoa betez, kontratazio-organoak prozedura bertan behera uztea edo kontratua ez adjudikatzea edo ez gauzatzea erabaki dezake, formalizatu aurretik.

Interes publikoko arrazoiengatik soilik erabaki daiteke kontratua ez adjudikatzea edo ez gauzatzea, eta hori behar bezala justifikatu beharko da espedientean.

Cláusula 33. Efectos de la propuesta de adjudicación. Decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración.

La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 152 LCSP la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización.

Sólo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente.

34. klausula. Kontratua adjudikatzea.

Agiri honen **I. eranskineko 2. idatz-zatian** adierazten den kontratazio-organoari dagokio kontratu adjudikatzea.

Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari adjudikatuko dio kontratua, SPKLren 145. artikulua betez.

Cláusula 34. Adjudicación del contrato.

La adjudicación del contrato corresponde al órgano de contratación señalado en el **apartado 2 del anexo I** al presente pliego.

El órgano de contratación adjudicará el contrato al licitador que haya presentado la mejor oferta, de

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

	conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 LCSP.
Adjudikazioa ebazpen ziodunaren bidez ebatziko da gehienez ere bi hilabeteko epean, proposamena aurkezten denetik hasita, baldin eta kontratu adjudikaziorako irizpide bat baino gehiago kontuan hartzen bada, edo irizpide bat erabiliz gero bizi-zikloaren gutxiengo kostua denean, eta gehienez ere hamabost eguneko epean, proposamena aurkeztu eta hurrengo egunetik hasita, adjudikaziodunaren aukeraketarako irizpide bakarra prezioa denean.	La adjudicación se acordará en resolución motivada en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones, cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios, o utilizándose un único criterio sea éste el del menor coste del ciclo de vida y en el plazo máximo de quince días, a contar desde el siguiente al de apertura de las proposiciones, cuando el único criterio para seleccionar al adjudicatario del contrato sea el del precio.
Lizitatzaileei adjudikazioari buruz jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen perfilean publikatu beharko da 15 eguneko epean.	La adjudicación se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.
Jakinarazpen elektronikoa erabiliko da, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoarekin bat.	La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP.
Kontratazio-organoak lizitazioa esleitu gabea izenda dezake, dagokion kasuan, kontratazio mahaiak eskatuta, baldin eta ez dagoen pleguan zehaztutako irizpideak betetzen dituen eskaintza edo proposamenik.	El órgano de contratación podrá declarar desierta la licitación, en su caso, a propuesta de la mesa de contratación, cuando no exista ninguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuran en el pliego.
Behin kontratazio-organoak mahaiaren proposamena onartuta, dagokien zerbitzuek eskaintza onenak aurkeztutako lizitatzaileei hamar eguneko epean, eskaera jaso eta hurrengo egunetik hasita, ondorengo justifikatzeko agiriak aurkezteko eskatuko die: SPKLren 76.2 artikuluari jarraiki kontratua egikaritzeko esleitu edo eskaini behar dituen baliabideak badituela justifikatzeko egiaztagiriak; dagokion behin-betiko bermea eratu duen agiria, eta dagokion kasuan, plegu honetako **I. eranskineko 17. idatz-zatian** zehaztutako polizetan harpidetuta egotearen agiria.	Una vez aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, los servicios correspondientes requerirán al licitador que haya presentado la mejor oferta, para que, dentro del plazo de diez días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 LCSP; de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente y, en su caso, la suscripción de las pólizas que se indican en el **apartado 17 del anexo I** al presente pliego.
Zehaztutako epean eskakizuna modu egokian bidaltzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza baztertu duela ulertuko da, eta lizitazioaren aurrekontu oinarriaren %3 eskatuko zaio, BEZa kanpo, zigor moduan, lehenik behin-behineko bermearen aurka, eratu izan balitz, SPKLren 71. artikuluko 2. idatz-zatiko a) letran zehaztutakoa kaltetu gabe, kontraturako debekuei buruzkoa.	De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra a) del apartado 2 del artículo 71 LCSP, relativo a las prohibiciones de contratar.
Aurreko paragrafoan zehaztutako kasuan, dokumentazio berdina eskatuko zaio ondorengo lizitatzaileari, eskaintzen sailkapenaren segida jarraiki.	En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Era berean, eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileak eta esleipendun gisa proposatu den ABEEko enpresa guztiek honako dokumentazio hau aurkeztu beharko dute erantzukizunpeko adierazpenean aipatutako inguruabarrak egiaztatzeko: jarduteko gaitasuna, IFK, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak, kaudimena kanpoko baliabideekin integratzea (beharrezkoa izanez gero).

Asimismo, el licitador que haya presentado la mejor oferta, así como todas las empresas integrantes de la UTE que haya sido propuesta como adjudicataria, deberán presentar la siguiente documentación acreditativa de las circunstancias referidas en la declaración responsable: capacidad de obrar, CIF, Solvencia económica, financiera y técnica o profesional, obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, integración de la solvencia con medios externos (si fuera necesario).

Kontratazio Mahai edo Organoak dokumentazio justifikagarri guztia edo zati bat eska diezaioke lizitatzaileari, pentsatzen duenean arrazoizko zalantzak daudela aitorpenaren eguneratzean edota fidagarritasunean, prozeduraren garapen egokirako beharrezkoa denean eta beti ere, kontratua esleitu baino lehen.

El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Kontratazio organoak dokumentazioa entregatu eta hurrengo 5 lanegunetan esleituko du kontratua, SPKLren 150.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación, en los términos establecidos en el artículo 150.3 LCSP.

Bi lizitatzaile edo gehiagoren arteko guztirako puntuazioko berdinketak desegiteko, SPKLren 147.2 artikuluan aurreikusten diren irizpide sozialak dagokien hurrenkerari jarraikiz aplikatuta desegingo da berdinketa, proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren:

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

a) Zer enpresak duen langile desgaituen edo bazterkeria-egoeran dauden langileen ehuneko handiena; berdinketarik egonez gero, lanpostu finkoa duten langile desgaitu gehien edo gizarteratzeko prozesuan dauden langile gehien dituena aukeratuko da.

a) Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

b) Zer enpresak duen aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena.

b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

c) Zer enpresak duen emakume-ehunekorik handiena langileen artean.

c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

d) Zer enpresak aurkeztu duen ingurumen-konpromiso ebaluagarri egoki bat, sailkapen-erakunde batek emandako ziurtagiri baten bidez egiaztatua.

d) Empresas que presenten un adecuado compromiso medioambiental evaluable mediante certificado emitido por un organismo de clasificación.

e) Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa desegiteko balio izan ez badute.

e) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

Lizitatzaileek irizpide horiek betetzen dituztela egiaztatu beharko dute, lan-kontratuen eta Gizarte Segurantzako kotizazio-agirien eta zuzenbidean onartutako beste edozein egiaztagiriren bidez.

A efectos de aplicación de estos criterios los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

35. klausula. Kontratua burutzea eta formalizatzea.

Kontratua formalizatzean burutuko da.

Kontratua administrazio-agiri batean formalizatuko da, lizitazio-baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den agiri batean. Kontratistak ahal eskatuz gero, eskritura publikoan ere egingo da, eta kasu horretan, gastuak haren kontura izango dira. Horretarako, kontratistak aipatutako agiriaren bi kopia eman beharko dizkio administrazioari (bata legeztatua eta bestea arrunta) hilabeteko epean, kontratua formalizatzen denetik.

Kontratuari jar badioke kontratazioaren alorreko helegite berezirik, formalizazioa ezin izango da egin lizitatzaileei jakinarazi eta ondorengo hamabost lanegun baliodun igaro baino lehen, edo esleipen-egintzaren etendura altxatzeko ebazpena ematen denetik hamabost lanegun baliodun igaro baino lehen. Epe hori igarota, kontratazio-organoaren menpeko zerbitzuek esleipendunari eskatuko diote kontratua formaliza dezala gehienez ere bost eguneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Kontratua hamabost eguneko epean formalizatuko da gehienez, lizitatzaileek SPKLren 151. artikuluan aurreikusitako moduan adjudikazioaren jakinarazpena jasotzen dutenetik.

SPKLren 153.4 artikuluan ezarritakoari jarraikiz, adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua adierazitako epearen barruan formalizatzen ez bada, lizitazioaren oinarri-aurrekontuaren % 3 (BEZ kanpo) eskatuko zaio zehapen gisa. Bermea jada ordaindu bada, zenbateko hori behin betiko bermearen kargura ordainduko da, SPKLren 71. artikuluaren 2) ataleko b) letran ezarritakoa baztertu gabe.

Cláusula 35. Perfección y formalización del contrato.

El contrato se perfeccionará con su formalización.

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación y además podrá formalizarse en escritura pública si así lo solicita el contratista, corriendo a su cargo los gastos derivados de su otorgamiento. En este caso, el contratista deberá entregar a la Administración una copia legitimada y una simple del citado documento en el plazo máximo de un mes desde su formalización.

Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran los quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores o desde que se dicte resolución con el levantamiento de la suspensión del acto de adjudicación. Transcurrido este plazo, los servicios dependientes del órgano de contratación requerirán al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días, contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

En los restantes contratos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores en la forma prevista en el artículo 151 LCSP.

De conformidad con lo establecido en el artículo 153.4 LCSP cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubieses formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 LCSP.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

III. TITULUA KONTRATUA EGIKARITZEA.

I. KAPITULUA. Kontratistaren eskubideak eta betebeharrak.

Lehenengo atala. Kontratistari egin beharreko ordainketak

36. klausula. Kontratuaren prezioa ordaintzea.

Kontratistak kontratua, onartutako kontratu-aldaketak eta administrazioak emandako jarraibideak betez burutu dituen hornidurengatik ordainsaria jasotzeko eskubidea du, eta agiri honen **I. eranskineko 7. idatz-zatian** zehaztutako moduan eta maiztasunarekin egingo da ordainketa.

Horretarako, SPKLren hogeita hamabigarren xedapen osagarriaren bigarren atalaren arabera, kontratistak faktura bakoitzean kontabilitate publikoan eskumenak dituen administrazio-organoa, kontratazio-organoa eta hartzailea identifikatu behar ditu, agiri honen **I. eranskineko 2. idatz-zatian** ezarritakoa betez.

Emandako horniduren kontratuan ezarritakoa betetzen dutela egiaztatzeko dokumentuak onartzen direnetik, administrazioak hogeita hamar eguneko epean prezioa ordaindu beharko du, eta, atzeratuz gero, kontratistari eman beharko dizkio hogeita hamar eguneko epea amaitzen denetik sortutako berandutze-interesak eta kobrantza-kostuen kalte-ordaina, merkataritza-eragiketetan abenduaren 29ko 3/2004 Legeak, berankortasunari aurre egiteko neurriak ezartzen dituenak, aurreikusitako baldintzetan.

Interesak sortzeko epea hasteko, kontratistak faktura dagokion administrazio-erregistroan aurkeztu behar du, faktura elektronikoaren gainean indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzen arabera eta dagokion epearen barruan eta xedatutako moduan, hogeita hamar eguneko epean, salgaiak entregatzen direnetik zenbatzen hasita.

Kontratuek segidako traktua badute, kontratu-arduradunak, benetan egikaritu diren lanak eta kontratatutako prezioak kontuan izanik, dagozkion balorazioak idatziko ditu, HAKLAOren 199. artikuluarekin eta hurrengoekin bat etorriz. Balorazioak jatorrian egingo dira beti, dagokion

TÍTULO III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

CAPÍTULO I. Derechos y obligaciones del contratista.

Sección primera. De los abonos al contratista

Cláusula 36. Pago del precio del contrato.

El contratista tiene derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de los suministros que realmente entregue con sujeción al contrato otorgado, a sus modificaciones aprobadas y a las instrucciones dadas por la Administración, siendo la forma de pago y su periodicidad las especificadas en el **apartado 7 del anexo I** al presente pliego.

A estos efectos, de conformidad con el apartado dos de la disposición adicional trigésima segunda de la LCSP, el contratista deberá hacer constar en cada factura presentada, la identificación tanto del órgano administrativo con competencias en materia de contabilidad pública, como del órgano de contratación y del destinatario, según lo dispuesto en el **apartado 2 del anexo I** al presente pliego.

La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad con lo dispuesto en el contrato de los suministros prestados, y si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de treinta días los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

Para que haya lugar al inicio del cómputo de plazo para el devengo de intereses, el contratista deberá haber cumplido la obligación de presentar la factura ante el registro administrativo correspondiente en los términos establecidos en la normativa vigente sobre factura electrónica, en tiempo y forma, en el plazo de treinta días desde la fecha de entrega efectiva de las mercancías.

En los contratos de tracto sucesivo, el responsable del contrato, a la vista de los trabajos realmente ejecutados y de los precios contratados, redactará las correspondientes valoraciones ajustadas a lo dispuesto en los artículos 199 y siguientes del RGLCAP. Las valoraciones se efectuarán siempre al

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

epealdian egindako lanak zehaztuko dira, eta kontratistaren entzunaldiari dagokionez, HAKLAOren 146. ezarritakoa beteko da.

Egindako lanak ordaintzeko ziurtagiriak dagokion balorazioaren arabera egingo dira, eta kontratu-arduradunak izapidetuko ditu, dagokion epealdia igaro eta hamar eguneko epean.

origen, concretándose los trabajos realizados en el periodo de tiempo de que se trate, observándose, en cuanto a la audiencia del contratista, lo dispuesto en el artículo 149 del RGLCAP.

Las certificaciones para el abono de los bienes suministrados se expedirán tomando como base la valoración correspondiente y se tramitarán por el responsable del contrato dentro de los diez días siguientes al período de tiempo a que correspondan.

Bigarren atala. Kontratistari egin beharreko eskakizunak

Sección segunda. De las exigencias al contratista.

37. klausula. Kontratistari eska dakizkiokeen betebeharrak, gastuak eta zergak.

Cláusula 37. Obligaciones, gastos e impuestos exigibles al contratista.

Kontratua kontratuaren klausulak eta administrazioak kontratistari haren interpretaziorako emandako jarraibideak betez egikarituko da.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la Administración.

Kontratuaren eskritura publikoa eginez gero, kontratistak ordainduko ditu kontratua formalizatzeko gastuak eta zergak, eta hornitu beharreko ondasunak behar bezala egikaritzeko eta entregatzeko dagozkion lizentziak eta baimenak ere bai. Halaber, enpresak kontratua betetzeko egin behar dituen gastu guztiak ordaindu beharko ditu: gastu orokorrak, gastu finantzarioak, aseguruak, garraioa eta joan-etorriak, materialak, instalazioak, haren kargura dituen langileen ordainsariak, egiaztapenak eta entseguak, tasak eta era guztietako zergak, BEZa, jarduera burutzeagatiko zergak eta kontratua egikaritzean egon daitezkeen bestelako gastuak.

Son de cuenta del contratista los gastos e impuestos, los de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública, así como de cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan en orden a ejecutar y entregar correctamente los bienes objeto del suministro. Asimismo, vendrá obligado a satisfacer todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento del contrato, como son los generales, financieros, de seguros, transportes y desplazamientos, materiales, instalaciones, honorarios del personal a su cargo, de comprobación y ensayo, tasas y toda clase de tributos, el IVA, el impuesto que por la realización de la actividad pudiera corresponder y cualesquiera otros que pudieran derivarse de la ejecución del contrato durante la vigencia del mismo

Ondorio guztietarako, iritziko zaio lizitatzaileek egiten dituzten eskaintzek eta adjudikaziorako proposamenek barne hartzen dituztela kontzeptu desberdinak zergapetzen dituzten zergak.

Tanto en las ofertas que formulen los licitadores como en las propuestas de adjudicación, se entenderán comprendidos, a todos los efectos, los tributos de cualquier índole que graven los diversos conceptos.

Edonola ere, eskaintza ekonomikoan, beste partida batean Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZ) adieraziko da.

No obstante, en todo caso, en la oferta económica, se indicará como partida independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Hirugarren atala. Gizarte- eta lan-arloko xedapenak eta gardentasunari buruzko xedapenak

Sección tercera. De las disposiciones laborales y sociales y de transparencia

38. klausula. Gizarte- eta lan-arloko eta gardentasunari buruzko betebeharrak.

Kontratista behartuta dago zergen, lanaren, gizarte segurantzaren, desgaitasuna duten pertsonen eskubideen, emakumeen eta gizonen berdintasunaren, laneko arriskuen prebentzioaren eta kontratua gauzatzean aldarrikatzen diren arauen arloan indarrean dagoen araudia betetzera.

Enpresa kontratistak kontratua egikaritu bitartean aplikaziozko talde-hitzarmenean zehaztutako arauak eta baldintzak bete behar ditu, eta, edonola ere, adjudikaziodunak langileen soldata-baldintzak bete behar ditu, aplikaziozko sektorearen talde-hitzarmena betez.

Kontratua egikarituko duten langileen eta Tolosako Udalaren artean ez da inolako lan-harremanik egongo, eta langileak espresuki enpresa adjudikaziodunaren antolamenduaren eta zuzendaritza-ahalmenaren pean egongo dira, legez ezarritako arlo eta gai guztietan. Horrenbestez, enpresa izango da aplikaziozko lege-xedapen guztiak betetzearen arduradun bakarra, bereziki kontratazioari, gizarte segurantzari, lan-arriskuen prebentzioari eta zerga-arloari dagokienez, eta langile horiek ez dute inolako lotura ez juridikorik ez laboralik edukiko Tolosako Udalarekin, legearen eta/edo kontratuaren arabera dagozkion kontrol eta ikuskapeneko ahalmenak alde batera utzita.

Cláusula 38. Obligaciones laborales, sociales y de transparencia.

El contratista está obligado al cumplimiento de la normativa vigente en materia tributaria, laboral, de seguridad social, de derechos de las personas con discapacidad, de igualdad de mujeres y hombres, de prevención de riesgos laborales, así como de las normas que se promulguen durante la ejecución del contrato.

La empresa contratista está obligada a cumplir durante todo el periodo de ejecución del contrato las normas y condiciones fijadas en el convenio colectivo de aplicación, si bien en todo caso, el adjudicatario estará obligado a cumplir las condiciones salariales de los trabajadores conforme al Convenio Colectivo sectorial de aplicación.

No existirá vinculación laboral alguna entre el personal que se destine a la ejecución del contrato y el Ayuntamiento de Tolosa, por cuanto aquél queda expresamente sometido al poder direccional y de organización de la empresa adjudicataria en todo ámbito y orden legalmente establecido y siendo, por tanto, ésta la única responsable y obligada al cumplimiento de cuantas disposiciones legales resulten aplicables al caso, en especial en materia de contratación, Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, por cuanto dicho personal en ningún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento de Tolosa, y ello con independencia de las facultades de Control e Inspección que legal y/o contractualmente correspondan al mismo.

39. klausula. Lan-kontratuetan subrogatzeko baldintzei buruzko informazioa.

Legezko arau, talde-hitzarmen edo eraginkortasun orokorreko talde-negoziazioko akordio batek adjudikaziodunari lan-harreman zehatzetan enplegu-emaile gisa subrogatzeko betebeharra ezartzen badio, lizitatzaileei informazioa emango zaie subrogazioak ukitutako langileen kontratuen baldintzei buruz, neurri horrek ekarriko dituen lan-kostuak zehatz-mehatz balioets ditzan. Informazio hori SPKLren 130. artikuluan ezarritakoa betez emango da.

Cláusula 39. Información sobre las condiciones de subrogación en contratos de trabajo.

Cuando una norma legal, un convenio colectivo o un acuerdo de negociación colectiva de eficacia general, imponga al adjudicatario la obligación de subrogarse como empleador en determinadas relaciones laborales, se facilitará a los licitadores la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación, que resulte necesaria para permitir una exacta evaluación de los costes laborales que implicará tal medida, información que se facilita en cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 LCSP.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Kontratu honen enpresa adjudikazioduna atxikitako langileen enplegu-emailea izanez gero, lehen aipatutako informazioa eman beharko du, kontratu-arduradunak hala eskatuz gero. Edonola ere, informazioaren barruan, subrogatuko diren langileen zerrendak emango ditu, alderdi hauek adieraziz: aplikagarria den talde-hitzarmena eta kategoriaren xehetasunak; kontratu mota; lanaldia; antzinatasun-data; kontratuaren epemuga; langile bakoitzaren urteko soldata gordina, eta subrogazioak ukitutako langile guztiei aplika dakizkiekeen indarreko hitzarmen guztiak.

Edonola ere, subrogazio-araubideari dagokionez, SPKLren 130. artikuluan ezarritakoari men egin beharko zaio.

SPKLren 130. artikuluan xedatutakoa betez, **I. eranskineko 1. idatz-zatian** subrogazioa legezko arau, talde-hitzarmen edo eraginkortasun orokorreko talde-negoziazioko akordioaren bidez subrogatzeko betebeharra ezartzeko aukera jasotzen da. Bestalde, hala badagokio, kontratuaren xede den prestazioa ematen duen enpresak emandako informazioa, subrogazioak ukitutako langileen kontratuen baldintzei buruzko VIII**. eranskinean** jasota geratu behar da, lan-kostuak zehatz-mehatz balioetsi ahal izateko.

Kontratistak SPKLren 130. artikuluan jasotako betebeharra betetzen ez badu, zehapenak ezarriko dira, 192. artikuluak ezarritako mugen barruan, **agiri honen I. eranskineko 30. idatz-zatiari** jarraikiz.

La empresa que resulte adjudicataria del presente contrato y que tenga la condición de empleadora de los trabajadores afectados, estará obligada a proporcionar la información anteriormente referida, a requerimiento del responsable del contrato. Como parte de la información en todo caso se deberán aportar los listados del personal objeto de subrogación, indicándose: el convenio colectivo de aplicación y los detalles de categoría, tipo de contrato, jornada, fecha de antigüedad, vencimiento del contrato, salario bruto anual de cada trabajador, así como todos los pactos en vigor aplicables a los trabajadores a los que afecte la subrogación.

En todo caso, en relación al régimen de subrogación deberá estarse a lo dispuesto en el artículo 130LCSP.

En cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 LCSP, la posibilidad de obligación de subrogación por norma legal, convenio colectivo o acuerdo de negociación colectiva de eficacia general, se recoge en el **apartado 1 del anexo I,** mientras que, en su caso, la información facilitada por la empresa que viniese efectuando la prestación objeto del contrato deberá constar en el **anexo VIII,** relativo a la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación al objeto de permitir una exacta evaluación de los costes laborales.

El incumplimiento por el contratista de la obligación prevista en el artículo 130 LCSP dará lugar a la imposición de penalidades dentro de los límites establecidos en el artículo 192, de conformidad con el **apartado 30 del anexo I del pliego.**

Laugarren atala: Datu pertsonalen babesa eta konfidentzialtasuna

40. klausula. Konfidentzialtasuna.

Erakunde esleipenduna behartuta dago kontratua gauzatzeko gordailuan ematen zaion dokumentazio guztia zaintzera, eta ezin izango da beste helburu batzuetarako erabili, eta bera izango da bidegabe erabiltzearen, galtzearen edo hondatzearen edo antzeko egoeraren erantzule bakarra. Kasu horretan, Tolosako Udalari kalte-ordaina eman beharko dio kalte eta galerengatik, eta zerbitzu teknikoek baloratuko dituzte.

Halaber, Tolosako Udalak emandako informazio guztia isilpekotzat joko du erakunde esleipendunak.

Sección cuarta: De la confidencialidad y protección de datos de carácter personal

Cláusula 40. Confidencialidad.

La entidad adjudicataria se obliga a custodiar toda la documentación que le sea entregada en depósito para la ejecución del contrato, no pudiendo utilizarse para fines distintos y siendo la única responsable de cualquier utilización indebida, pérdida o deterioro, o circunstancia análoga que se produzca, debiendo en ese caso indemnizar al Ayuntamiento de Tolosa por daños y perjuicios, que serán valorados por los servicios técnicos.

De igual manera, la entidad adjudicataria tratará como reservada toda la información que le sea facilitada por el Ayuntamiento de Tolosa.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

SPKLren 133.2 artikuluaren arabera, kontratistak isilpean gorde beharko du baldintza-agirietan, kontratuan aipatutako izaera jaso duen edo, bere izaeragatik, halakotzat hartu behar izan duen informazio guztia.

Betebehar hori bost urtez mantenduko da, informazio hori jakiten denetik zenbatuaz.

Orobat, erakunde esleipendunaren betebeharra da isilpean gordetzea kontratuaren xedearekin lotuta dauden edo honen ondorioz ezagutzen dituen datu zein aurrekariak, publikoak edo nabarmenak izan ezean.

Conforme al artículo 133.2 LCSP, la contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal.

Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

Asimismo, es obligación de la entidad adjudicataria guardar sigilo respecto a los datos o antecedentes que, no siendo públicos o notorios, estén relacionados con el objeto del contrato, de los que tenga conocimiento con ocasión del mismo.

41. klausula. Datu pertsonalen tratamendua eta tratamenduaren Eragilearen betebeharrak

a) Datu pertsonalen tratamendua

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 25. xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), pertsona fisikoen datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek osorik errespetatu beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubideak Bermatzeari buruzkoa.

Esleipenak berekin badakar erakunde esleipendunak Tolosako Udalaren ardurapeko datu pertsonalak eskuratzea, hura Tratamenduaren Eragilearen izaera izango du. Kasu horretan, datu horietarako sarbidea ez da datuen komunikaziotzat hartuko, DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa bete ezkero. Edonola ere, idatziz jaso beharko dira haren aurreikuspenak.

Kontratu prestazioa amaitzen denean, datu pertsonalak suntsitu edo itzuli beharko dira, bai erakunde kontratatzaile arduradunari edo hark izendatutako beste Tratamendu Eragileari bati.

Cláusula 41. Tratamiento de datos personales y obligaciones de la persona Encargada del Tratamiento

a) Tratamiento de datos personales

De conformidad con la Disposición Adicional 25ª de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al Ordenamiento Jurídico Español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, los contratos que impliquen el tratamiento de datos personales deberán respetar en su integridad el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la Protección de las Personas Físicas en lo que respecta al Tratamiento de Datos Personales (RGPD), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Para el caso de que la adjudicación implique el acceso de la entidad adjudicataria a datos personales de cuyo tratamiento sea responsable el Ayuntamiento de Tolosa, aquella tendrá la consideración de Encargada del Tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, las previsiones de este deberán constar por escrito.

Cuando finalice la prestación contractual los datos personales deberán ser destruidos o devueltos a la entidad contratante responsable, o a la persona Encargada del Tratamiento que ésta hubiese designado.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Tratamenduaren Eragileak datuak behar bezala blokeatuta gordeko ditu, tratamenduaren ardura duen erakundearekin duen harremanetik erantzukizunak erator badaitezke.

Tolosako Udalak, kontratua gauzatzen den bitartean, egokitzat jotzen dituen egiaztapen guztiak egin ahal izango ditu betebehar horiek betetzen direla egiaztatzeko, hauen ez betetzeak suntsiarazteko arrazoi izaera izanik. Horretarako, Tolosako Udalak edozein unetan eskatu ahal izango ditu datuen tratamenduetan arriskuari egokitutako segurtasun-maila bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolakuntzakoen arrisku analisia. Orobat, neurri horiek dagokion zigilu, ziurtagiri edo estandarraren bidez egiaztatu ahal izango dira.

La persona Encargada del Tratamiento conservará debidamente bloqueados los datos en tanto pudieran derivarse responsabilidades de su relación con la entidad responsable del tratamiento.

El Ayuntamiento de Tolosa, durante la ejecución del contrato podrá efectuar cuantas comprobaciones considere adecuadas al objeto de verificar el cumplimiento de las antedichas obligaciones, constituyendo causa de resolución su incumplimiento. A estos efectos el Ayuntamiento de Tolosa podrá recabar en cualquier momento el correspondiente análisis de riesgo de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar el nivel de seguridad adecuado al riesgo en los tratamientos de datos. Dichas medidas podrán ser acreditadas alternativamente por el correspondiente sello, certificación o estándar.

Bosgarren atala. Aseguruak eta kalteen gaineko erantzukizunak

Sección quinta. De los seguros y responsabilidades por daños

42. klausula. Aseguruak.

Kontratistak agiri honen **I. eranskineko 17. idatz-zatian** adierazten diren aseguru-polizak sinatu behar ditu, haren ardurapean eta idatz-zati horretan ezarritako kontzeptu, zenbateko, estaldura, iraupen eta baldintzekin.

Cláusula 42. Seguros.

El contratista, estará obligado a suscribir, a su cargo, las pólizas de seguros que se indican en el **apartado 17 del anexo I** al presente pliego, por los conceptos, cuantías, coberturas, duración y condiciones que se establecen en el mismo.

43. artikulua. Kontratistaren erantzukizunak kalte-galerengatik.

SPKLren 196. artikuluan xedatzen da kalte-galerak ordaintzeko araubidea. Horren arabera, kontratistak bere gain hartuko ditu kontratua egikaritzeko beharrezkoak diren jardueren ondorioz hirugarrenek zuzenean edo zeharka jasan ditzaketen kalte-galerak.

Kontratistak kontratuaren xede diren prestazioak oker egikaritzeagatik hirugarrenei eragindako kalte-galerak ordaintzeko betebeharra betetzen ez badu, administrazioak agiri honen **I. eranskineko 30. idatz-zatian** zehazten diren zehapenak ezarriko dizkio.

Cláusula 43. Responsabilidad del contratista por daños y perjuicios.

El régimen de indemnización de daños y perjuicios será el establecido en el artículo 196 LCSP, conforme al cual el contratista será responsable de todos los daños y perjuicios directos e indirectos que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

En caso de incumplimiento por parte del contratista de la obligación de indemnizar los daños y perjuicios ocasionados a terceros como consecuencia de la incorrecta ejecución de las prestaciones objeto del contrato, la Administración procederá a la imposición de las penalidades que se determinen en el **apartado 30 del anexo I** al presente pliego.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

II. KAPITULUA. Lagapena eta azpikontratazioa.

44. klausula. Kontratua lagatzea.

Adjudikaziodunak kontratu honetatik eratorritako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga diezazkioke, salbu eta kontratua adjudikatzeko arrazoi nagusia lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak izan badira, SPKLren 214.2 artikuluan ezarritako ustezkoak eta baldintzak betetzen badira eta lagapen horren ondorioz merkatuan lehia murrizten ez bada.

Kontratua lagatzeko aukerari dagokionez, agiri honen **I. eranskineko 27. idatz-zatian** jasotakoari men egin beharko zaio.

45. klausula. Azpikontratazioa.

Kontratistak, agiri honen **I. eranskinaren 26. idatz-zatian** aurreikusitakoa betez, hirugarrenekin ados dezake kontratua partzialki burutzea, salbu eta, SPKLren 215. artikuluaren 2. idatz-zatiko d) eta e) letretan ezarritakoaren arabera, kontratuaren prestazioa edo prestazioaren zati bat kontratistak zuzenean egikaritu behar ez badu, eta baldin eta SPKLren 215. artikuluaren 2. idatz-zatian ezarritako baldintzak betetzen badira.

Halaber, azpikontratistei eta hornitzaileei ordaintzeari dagokionez, SPKLren 216. eta 217. artikuluetan ezarritako baldintzak eta betebeharrak bete beharko ditu.

Edonola ere, azpikontratistek kontratista nagusiaren aurrean bakarrik erantzun beharko dute. Ondorioz, kontratista izango da kontratua egikaritzearen erantzule bakarra administrazioaren aurrean, eta administrazio-klausula berezien agiria eta kontratuaren baldintzak zorrozki betetzeaz gainera, SPKLren 201. artikuluan ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan jasotzen diren betebeharrak bete beharko ditu.

Azpikontratistak ezingo dira administrazio kontratatzailearen aurrean zuzenean aritu, kontratistak administrazioarekin kontratu nagusiaren eta azpikontratuen egikaritzearen ondorioz dituen betebeharrei dagokienez.

Kontratistak, kontratua adjudikatu ostean eta beranduenez, kontratua egikaritzen hastean, kontratazio-organoari idatziz jakinarazi beharko dio asmoa duela azpikontratuak egiteko, zer zati azpikontratatu nahi duen eta baita azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak eta legezko

CAPÍTULO II. De la cesión y subcontratación.

Cláusula 44. Cesión del contrato.

Los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, se cumplan los supuestos y los requisitos establecidos en el artículo 214.2 LCSP, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

En relación con la posibilidad de cesión del contrato habrá que estar a lo establecido en el **apartado 27 del anexo I** al pliego.

Cláusula 45. Subcontratación.

El contratista, según lo previsto en el **apartado 26 del anexo I** al presente pliego, podrá concertar con terceros la realización parcial del mismo, salvo que conforme a lo establecido en las letras d) y e) del apartado 2º del artículo 215 LCSP, la prestación o parte de la misma haya de ser ejecutada directamente por el contratista y siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el apartado 2 del artículo 215 LCSP.

Asimismo, y en cuanto a los pagos a subcontratistas y suministradores, quedará obligado al cumplimiento de los requisitos y obligaciones establecidos en los artículos 216 y 217 LCSP.

En todo caso, los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares, y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 LCSP.

Los subcontratistas no tendrán acción directa frente a la Administración contratante por las obligaciones contraídas con ellos por el contratista como consecuencia de la ejecución del contrato principal y de los subcontratos.

El contratista deberá comunicar por escrito, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de éste, al órgano de contratación su intención de celebrar subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representante o

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

ordezkariak ere. Halaber, azpikontratistaren gaitasuna justifikatu beharko du, eta hark dituen elementu teknikoak eta giza baliabideak eta esperientzia adieraziko ditu horretarako.

representantes legales del subcontratista, y justificándolo suficientemente la aptitud de éste para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.

Kontratistak, orobat, azpikontratuaren berri emateko idazkiarekin batera, egiaztatu beharko du azpikontratistak kontratuak egiteko debekurik ez duela, SPKLren 71. artikuluari jarraikiz. Azpikontratatzailearen erantzukizunpeko adierazpenaren bidez egin dezake hori.

Asimismo, junto con el escrito mediante el que se dé conocimiento a la Administración del subcontrato a celebrar, el contratista deberá acreditar que el subcontratista no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71 LCSP. Dicha acreditación podrá hacerse efectiva mediante declaración responsable del subcontratista.

Kontratista nagusiak kontratazio-organoari idatziz jakinarazi behar dio informazio horretan kontratu nagusia egikaritu bitartean izandako edozein aldaketa, eta azpikontratista berriei buruzko beharrezko informazio guztia eman.

El contratista principal deberá notificar por escrito al órgano de contratación cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria sobre los nuevos subcontratistas.

Kontratistak azpikontratazioaren langile-ordezkariak jakinaren gainean jarriko ditu, laneko legeria betez.

El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

I. eranskineko 26. idatz-zatian horrela eskatzen bada, lizitatzaileek beren eskaintzan datu hauek jasota utzi behar dituzte: azpikontratatuko duen kontratuaren zatia, zenbatekoa, eta enpresaren izena edo profila, eta lan hori burutuko duten azpikontratisten kaudimen profesionala edo teknikoa.

Si así se requiere en el **apartado 26 del anexo I**, los licitadores deberán indicar en su oferta la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización.

216. eta 217. artikuluek xedatutakoa baztertu gabe, berrogeita hamaikagarren xedapen osagarrian ezarritakoa betez eta 215. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen diren guztietan, kontratazio-organoak administrazio-klausulen agirietan aurreikus dezake azpikontratistei ordainketa zuzenak egitea. Kontratu honi dagokionean, **agiriaren I. eranskineko 26. idatz-zatian** jasotakoari men egingo zaio.

De conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional quincuagésima primera, sin perjuicio de lo previsto en los artículos 216 y 217 y siempre que se cumplan las condiciones establecidas en el artículo 215, el órgano de contratación podrá prever en los pliegos de cláusulas administrativas, se realicen pagos directos a los subcontratistas. En el presente contrato se estará a lo dispuesto en el **apartado 26 del anexo I del pliego.**

Berrogeita hamaikagarren xedapen osagarriarekin bat etorriz, azpikontratistari egindako ordainketak kontratista nagusiak eginikoak direla iritziko zaio, eta administrazio kontratatzaileari dagokionez, obra-ziurtagiriei dagozkien konturako abonu berdinak mantenduko dira.

Los pagos efectuados a favor del subcontratista se entenderán realizados por cuenta del contratista principal, manteniendo en relación con la Administración contratante la misma naturaleza de abonos a buena cuenta que la de las certificaciones de obra.

Ez zaio administrazioari inolaz ere egotziko ordainketan atzeratu izena kontratista nagusia azpikontratistak aurkeztutako fakturarekin ados ez egoteagatik.

En ningún caso será imputable a la Administración el retraso en el pago derivado de la falta de conformidad del contratista principal a la factura presentada por el subcontratista.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

III. KAPITULUA Kontratua egikaritzea

CAPÍTULO III. Ejecución del contrato

Lehenengo atala. Arriskua eta mentura

Sección primera. Del riesgo y ventura.

46. klausula. Arriskua eta mentura.

Kontratua egikarituko da arriskua eta mendura kontratistaren gain direla, SPKLren 197. artikuluan ezarritakoarekin adostasunean.

Cláusula 46. Riesgo y ventura.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista, según lo dispuesto en el artículo 197 de la LCSP.

Bigarren atala. Kontratua betetzea

Sección segunda. Del cumplimiento del contrato

47. klausula. Horniduraren harrera.

Horniduraren xede diren ondasunak kontratuan ezarritako lekuan eta denboran entregatu beharko ditu enpresa kontratistak, ezaugarri teknikoen agirian eta baldintza administratiboen agirian adierazitakoari jarraituz.

Enpresa esleipendunak ez du inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango ondasunak Administrazioaren esku utzi aurretik gerta litezkeen galera, matxura edo kalteengatik, non eta azken hau ez den berandutzaz aritu ondasunak jasotzeko unean.

Ondasunak jasotzeko egintza formala, baldintza-agiriko baldintzen arabera, ondasunak entregatu ondoren egin behar bada, Administrazioaren erantzukizuna izango da entreguaren eta jasotzearen arteko bitarte horretan ondasunak zaintzea.

Cláusula 47. Entrega de los bienes.

El contratista estará obligado a entregar los bienes objeto del suministro, en el tiempo y lugar fijado en el contrato y de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas que rigen el contrato.

Cualquiera que sea el tipo de suministro, el adjudicatario no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que ésta hubiese incurrido en mora al recibirlos.

Cuando el acto formal de la recepción de los bienes sea posterior a su entrega, la Administración será responsable de la custodia de los mismos durante el tiempo que medie entre una y otra.

48. klausula. Lan akastunak edo gaizki burutuak.

Kontratista behartuta dago kontratua betetzera berau egiteko finkatuta dagoen epe barruan, baita, bere kasuan, zehaztu diren ondorengo egikaritzeen zatikako epeetan.

Hornikuntzek atzerapenik jasango balute, beti ere kontratistari egotzi ezin zaizkion arrazoiak direla tarteko, eta honek, egikaritze epea zabalduko balitz, bere konpromisoak betetzeko borondatea edukiko balu, kontratazio organoak emango dio, gutxienez galdutako denboraren beste hainbeste, kontratistak gutxiago eskatzen ez badu SPKLren 195.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, baldintzak eta tramiteak HAKLAOren 100. artikuluan ezarritakoa betez.

Cláusula 48. Trabajos defectuosos o mal ejecutados.

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo fijado para la realización del mismo, así como los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

Si los suministros sufrieren un retraso en su entrega, y siempre que el mismo no fuere imputable al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos si se le amplía el plazo inicial de ejecución, el órgano de contratación se lo concederá, dándole un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor, de acuerdo con lo establecido en el artículo 195.2 de la LCSP, regulándose los requisitos y trámites conforme al artículo 100 del RGLCAP.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Ondorengo egikaritzerik ez duten hornikuntzako kontratuetan, SPKLren 29.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, enpresariari egotzi dakiokeen atzerapena ematen bada, organo kontratatzaileak epea zabaldu dezake, baina SPKLren 19. eta ondorengo artikuluetan agertzen diren zehapenak alde batera utzi gabe.

En aquellos supuestos en que los contratos de suministros no sean prestaciones sucesivas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.3 LCSP cuando se produzca demora en la ejecución de la prestación por parte del empresario, el órgano de contratación podrá conceder una ampliación del plazo de ejecución, sin perjuicio de las penalidades que en su caso procedan, resultando aplicable lo previsto en los artículos 192 y siguientes de la LCSP.

Kontratistak berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik kontratu honetan zehaztutako prestazioak partzialki bete ez baditu**, I. eranskineko 8. idatz-zatian** adierazten den bezala, administrazioak, kasu bakoitzeko egoerei erantzunez, kontratua amaitzea edo agiri honen I. eranskineko 30. idatz-zatian kasu horietarako zehazten diren zehapenak ezartzea erabaki dezake.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total o parcial, para lo que se estará al **apartado 8 del anexo I** al presente pliego, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades que figuran en el apartado 30 del Anexo I al presente pliego.

Hirugarren atala: Kontratua aldatzea eta etetea

Sección tercera. De la modificación y suspensión del contrato

49. klausula. Kontratua aldatzea.

Cláusula 49. Modificación del contrato.

Kontratu administratiboak interes publikoko arrazoiak daudenean baino ezin dira aldatu, SPKLren bigarren liburuaren I. tituluaren I. kapituluaren 3. idatz-zatiko 4. azpiatalean aurreikusitako kasuetan eta moduan. Horretarako, SPKLren 191. artikuluan araututako prozedura beteko da, SPKLren 207. artikuluan aurreikusitako berezitasunekin.

Los contratos administrativos sólo podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 LCSP, con las particularidades previstas en el artículo 207 LCSP.

Kontratazio-organoek gauzatutako kontratu administratiboak indarrean dauden bitartean baino ezin dira aldatu, SPKLren 203. artikuluaren 2. idatz-zatian ezarritako kasuren bat ematen denean.

Los contratos administrativos celebrados por los órganos de contratación sólo podrán modificarse durante su vigencia cuando se dé alguno de los supuestos establecidos en el apartado 2 del artículo 203 LCSP.

Kontratua administrazio-klausula berezien agirian aurreikusitako baldintzetan aldatuko da, agiri honen **I. eranskineko 28. idatz-zatian** horrela ezarrita badago eta SPKLren 204. artikuluan adierazitako moduan eta edukiarekin.

Procederá la modificación del contrato en los términos previstos en el pliego de cláusulas administrativas particulares, cuando así se haya establecido en el **apartado 28 del anexo I** al presente pliego, en la forma y con el contenido señalado en el artículo 204 de la LCSP.

Agiri honen **I. eranskineko 28. idatz-zatian** ezarriko da aldaketa horiek kontratuaren prezioaren ehunekoari zenbatean eragin diezaioketen gehienez ere.

El porcentaje máximo del precio inicial del contrato al que puedan afectar las citadas modificaciones será el establecido en el **apartado 28 del anexo I** al presente pliego.

Kontratistek nahitaez bete behar dituzte kontratazio-organoak adostutako aldaketak, SPKLren 206. artikuluan ezarritako baldintzetan. Aldaketa horiek SPKLren 153. artikuluan ezarritakoaren arabera

Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas en los términos establecidos en el artículo 206 de la LCSP, debiendo formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP y publicarse

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

formalizatu behar dira, eta lege horren 207. eta 63. artikuluetan xedatutakoaren arabera argitaratu.

Araubideari dagokionez, SPKLren bigarren liburuaren I. tituluaren I. kapituluaren 3. ataleko 4. azpiatala eta SPKLren 191. eta 203. artikuluak bete beharko dira, eta baita arauz ezarritakoa ere.

Kontratu honetan, agiri honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** jasotzen da unitate kopurua kontratuaren prezioaren % 10eraino areagotzeko aukera.

de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la citada Ley.

En lo concerniente a su régimen se estará a lo dispuesto en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y los artículos 191 y 203 de la LCPS, así como a lo dispuesto reglamentariamente.

En el presente contrato, la posibilidad de incrementar el número de unidades hasta el 10 por ciento del precio del contrato, se establece en el **apartado 5 del anexo I** al presente pliego.

50. klausula. Kontratua etetea.

Interes publikoko arrazoiengatik, administrazioak kontratuaren egikaritzea etetea erabaki dezake. Era berean, SPKLren 198.5 artikuluan aipaturiko egoera emanez gero, kontratua eten egingo du. Kontratua eteteari dagokionez, SPKLren 208. artikulua eta bat datozen HAKLAOren aginduak bete beharko dira.

SPKLren 208. artikuluarekin adostasunean, administrazioak kontratua etetea edo SPKLren 198.5 artikulua aplikatuz dagokiona erabakitzen badu, administrazioak kontratistari ordainduko dizkio hark jasan dituen kalte-galerak, agiri honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** jasotako arauei jarraikiz.

Cláusula 50. Suspensión del contrato.

La Administración, por razones de interés público, podrá acordar la suspensión de la ejecución del contrato. Igualmente, procederá la suspensión del contrato si se diese la circunstancia señalada en el artículo 198.5 LCSP. A efectos de la suspensión del contrato se estará a lo dispuesto en el artículo 208 LCSP, así como en los preceptos concordantes del RGLCAP.

De conformidad con el artículo 208 LCSP, si la Administración acordase la suspensión del contrato o aquella tuviere lugar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 198.5 LCSP, la Administración abonará al contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por éste con sujeción a las reglas establecidas en el **apartado 29 del anexo I** al pliego.

Laugarren atala: Zehapenak

Sección cuarta: Penalidades

51. klausula. Zehapenak.

Kontratistak kontratua burutzeko ezarritako epearen barruan gauzatu beharko du kontratua, eta egikaritzapenean adierazitako epe partzialak ere bete beharko ditu.

Hornidurak entregatzean atzerapenik balego kontratistari egotz ezin dakizkiokeen arrazoiengatik, eta hark hitzematen badu konpromisoak beteko dituela egikaritze-epea luzatuz gero, kontratazio-organoak epea luzatuko dio galdutako denbora horren epe baliokideaz, baldin eta kontratistak epe txikiagoa eskatzen ez badu, SPKLren 195.2 artikuluan ezarritakoa betez. Kau horretan, baldintzak eta izapideak HAKLAOren 100. artikuluaren arabera arautuko dira. Kontratu-arduradunak txosten bat idatziko du, atzerapena

Cláusula 51. Penalidades.

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

Si los suministros sufrieren un retraso en su entrega, y siempre que el mismo no fuere imputable al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos si se le amplía el plazo inicial de ejecución, el órgano de contratación se lo concederá, dándole un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor, de acuerdo con lo establecido en el artículo 195.2 LCSP, regulándose los requisitos y trámites conforme al artículo 100 del RGLCAP. El responsable del contrato emitirá un informe donde se determine si el

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik gertatu denean.

SPKLren 29.3 artikuluan ezarritakoari jarraikiz, enpresaria prestazioa egikaritzean atzeratzen bada, kontratazio-organoak egikaritze-epea luza dezake. Dena dela, dagozkion zehazpenak ezarriko zaizkio, SPKLren 192. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoa betez.

Berandutzeengatiko zehapenak kontratuaren prezioaren % 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean (BEZ kanpo), kontratazio-organoak ahalmena du kontratua amaitutzat eman dezake edo egikaritzen jarraitzea eta zehapen berriak ezartzea adostu. Azken kasu horretan, kontratazio-organoak haren ustez kontratua amaitzeko beharrezkoa den epea emango du.

retraso fue producido por motivos imputables al contratista.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.3 LCSP, cuando se produzca demora en la ejecución de la prestación por parte del empresario, el órgano de contratación podrá conceder una ampliación del plazo de ejecución, sin perjuicio de las penalidades que en su caso procedan, resultando aplicable lo previsto en los artículos 192 y siguientes LCSP.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades. En este último supuesto, el órgano de contratación concederá la ampliación del plazo que estime necesaria para la terminación del contrato.

IV. KAPITULUA. Kontratua amaitzea.

CAPÍTULO IV. Extinción del contrato.

Lehenengo atala. Xedea burutzea

Sección primera. De la realización del objeto

52. klausula. Aleak aurkezteko modua.

Adjudikaziodunak, hala badagokio, kontratuaren xede den lanaren ale osoak aurkeztu behar ditu, baldintza tekniko berezien agiriaren zehaztapenak betez, agiri eta planoetan adierazitako formatuetan eta dimentsioetan, hala badagokio.

Cláusula 52. Forma de presentación de ejemplares.

El adjudicatario, en su caso, queda obligado a presentar los ejemplares completos del trabajo objeto del contrato que se determinan en el pliego de prescripciones técnicas particulares, con el formato y dimensión de los documentos y planos, en su caso, que se determinan en las especificaciones de dicho pliego.

53. klausula. Ondasunak ematea.

Kontratistak kontratuaren xedea hitzartutako epean bete behar du. Kontratu-arduradunak aurkeztutako dokumentazioa aztertuko du, eta, baldintza teknikoak bete direla iritziz gero, prestazioa jasotzeko ekitaldia egitea proposatuko du.

Kontratuaren baldintza teknikoak bete ez direla iritziz gero, kontratistari antzemandako akatsak konpontzeko jarraibide zehatzak emango dizkio idatziz, eta horretarako epea eta egoki deritzon oharrak jasota utziko ditu, idazki horretan bertan.

Cláusula 53. Entrega de los bienes.

El contratista deberá haber realizado el objeto del contrato dentro del plazo estipulado, efectuándose por el responsable del contrato, en su caso, un examen de la documentación presentada y si estimase cumplidas las prescripciones técnicas propondrá que se lleve a cabo la recepción.

En el caso de que estimase incumplidas las prescripciones técnicas del contrato, dará por escrito al contratista las instrucciones precisas y detalladas con el fin de remediar las faltas o defectos observados, haciendo constar en dicho escrito el plazo que para ello fije y las observaciones que estime oportunas.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Kontratistak kontratu-arduradunak egindako oharrei erreklamaziorik aurkeztu badie, azken horrek kontratazio-organoari bidaliko dizkio, haren txostenarekin batera, eta organoak gaiaren gaineko erabakia hartuko du.

Kontratistak kontratu-arduradunaren oharrei idatzizko erreklamaziorik aurkezten ez badie, horiekin ados dagoela iritziko zaio, eta antzemandako aktasak zuzendu edo konpondu beharko ditu.

Si existiese reclamación por parte del contratista respecto de las observaciones formuladas por el responsable del contrato, éste la elevará, con su informe, al órgano de contratación, que resolverá sobre el particular.

Si el contratista no reclamase por escrito respecto a las observaciones del responsable del contrato, se entenderá que se encuentra conforme con las mismas y obligado a corregir o remediar los defectos observados.

54. klausula. Prestazioa jasotzea eta kitapena.

Kontratistak kontratuaren baldintzak eta xedea osorik betetzen dituenean emango da kontratua amaitutzat, administrazioa lanarekin ados badago.

Aurreko klausulan adierazten diren izapideak amaituta eta HAKLAOren 204.3 artikuluan ezarritako ondorioetarako, kontratuaren xede den prestazioak beharrezko baldintzak betetzen dituela irizten bazaio, kontratatutako prestazioa jasoko da.

Administrazioak prestazioa jasotzeko edo harekin ados dagoela adierazteko ekitaldi formala hurrengo hilabetearen barruan egingo da, kontratuaren xede den prestazioa ematen edo burutzen denetik. Kontuhartzailetza Sailari ekitaldiaren berri emango zaio, ekitaldira bertaratu eta inbertsioaren egiaztapen materiala egin dezan, hari dagozkion eginkizunen baitan.

Bermealdia amaitzen den arte, kontratuaren xede den prestazioa zuzen burutu izana eta egon daitezkeen akatsak adjudikaziodunaren kontura izango dira, eta administrazioaren ordezkariek zerbitzuak garatzean lanak aztertu edo berrikusteak edo egiaztapen, balioztapen edo ziurtagiri partzialetan onartu izanak ez dio inolako eskubiderik emango, ezta erantzukizunetik aske utziko ere.

Kontratistaren prestazioa jasotzeko moduan ez badago beharrezko baldintzak betetzen ez dituelako, idatzizko jarraibideak emango zaizkio antzemandako akatsak konpondu eta dagozkion betebeharrak zehaztutako epean bete ditzan. Prestazioa ez da jasoko jarraibide horiek betetzen ez diren arte.

Egindako hornidurak kontratatutako prestazioaren araberakoak ez badira kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo hutsengatik, kontratazio-organoak prestazio horri uko egin diezaioke, eta ez du ordaintzeko obligaziorik edukiko edo, hala

Cláusula 54. Recepción y liquidación.

El contrato se entenderá cumplido por el contratista cuando éste haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo, y a satisfacción de la Administración, la totalidad de su objeto.

Una vez cumplidos los trámites señalados en la cláusula anterior, y a efectos de lo previsto en el artículo 204.3 del RGLCAP si se considera que la prestación objeto del contrato reúne las condiciones debidas, se procederá a su recepción.

El acto formal y positivo de recepción o conformidad se efectuará por parte de la Administración dentro del mes siguiente de haberse producido la entrega o realización del objeto del contrato. Dicho acto será comunicado al Área de Intervención, a efectos de su asistencia al mismo en el ejercicio de sus funciones de intervención de la comprobación material de la inversión.

Hasta que tenga lugar la finalización del plazo de garantía, el adjudicatario responderá de la correcta realización de la prestación objeto del contrato y de los defectos que en ella hubiera, sin que sea eximente ni otorgue derecho alguno la circunstancia de que los representantes de la Administración los hayan examinado o reconocido durante su elaboración, o aceptado en comprobaciones, valoraciones o certificaciones parciales.

Si la prestación del contratista no reuniere las condiciones necesarias para proceder a su recepción, se dictarán por escrito las instrucciones oportunas para que subsane los defectos observados y cumpla sus obligaciones en el plazo que para ello se fije, no procediendo la recepción hasta que dichas instrucciones hayan sido cumplimentadas.

Si los bienes suministrados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, el órgano de contratación podrá rechazar la misma, quedando

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

badagokio, ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea izango du.

Hala badagokio eta kontratuaren izaerak horrela eskatzen badu, kontratuari dagokion kitapena egingo zaio, hogeita hamar eguneko epean, prestazioaren ados dagoela adierazi edo jaso duen datatik zenbatzen hasita. Kontratistari jakinaraziko zaio, eta, hala badagokio, dagokion saldoa ordainduko zaio. Edonola ere, prestazioa jasotzeko ekitaldiaren ondoren hartzen bada faktura, hogeita hamar eguneko epea kontratistak dagokion erregistroan behar bezala aurkezten duenetik hasiko da zenbatzen, faktura elektronikoko arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzak betez.

exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

Dentro del plazo de treinta días, a contar desde la fecha de recepción o conformidad, deberá acordarse en su caso y cuando la naturaleza del contrato lo exija y ser notificada al contratista la liquidación correspondiente del contrato y abonársele, en su caso, el saldo resultante. No obstante, si se recibe la factura con posterioridad a la fecha en que tiene lugar dicha recepción, este plazo de treinta días se contará desde su correcta presentación por el contratista en el registro correspondiente en los términos establecidos en la normativa vigente en materia de factura electrónica.

Bigarren atala. Bermealdia.

Sección segunda. Del plazo de garantía.

55. klausula. Bermealdia.

Bermealdia administrazioak prestazioarekin ados dagoela adierazten den edo prestazioa jasotzen duen datan sartuko da indarrean, eta agiri honen **I. eranskineko 32. idatz-zatian** jasoko da.

Epe horretan, behin betiko bermeak SPKLren 110. artikuluan adierazten diren eta aplikaziozkoak zaizkion kontzeptuak estaliko ditu.

Prestazioaren jasotze partzialak egiten badira, administrazioaren onespenarekin eman eta jasotako ondasunen bermealdia jasotzen diren egunetik egongo da indarrean.

Cláusula 55. Plazo de garantía.

El plazo de garantía comenzará a contar desde la fecha de la recepción o conformidad y será el indicado en el **apartado 32 del anexo I** al presente pliego.

Durante dicho plazo la garantía definitiva responderá de los conceptos señalados en el artículo 110 LCSP, que resulten de aplicación.

En el supuesto de que hubiere recepciones parciales, el plazo de garantía de los bienes entregados y recibidos de conformidad por la Administración comenzará a contarse desde las fechas de las respectivas recepciones parciales.

56. klausulak. Akatsak edo hutsegiteak bermealdian zehar.

Bermealdian zehar egindako hornidurek akatsak edo hutsegiteak dituztela egiaztatzen bada, kontratazio-organoak horiek konpontzeko eska diezaioke kontratistari.

Bermealdia amaituta administrazioak aurreko ataletan aipatutako salaketa edo eragozpenak formalizatzen ez badu, kontratistak ez du emandako prestazioaren gainean inolako erantzukizunik izango.

Cláusula 56. Vicios o defectos durante el plazo de garantía.

Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos de los bienes suministrados, el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

Terminado el plazo de garantía sin que la Administración haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refiere los apartados anteriores, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de la prestación efectuada.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Hirugarren atala. Administrazioaren eskumenak eta ahalmenak

57. klausula. Administrazioaren eskumenak.

Kontratua burutu ostean, kontratazio-organoak aldaketak egin diezazkioke soilik interes publikoko arrazoiak daudenean, eta pleguek horrela aurreikusten dutenean edo legez ezarritako kasuetan eta mugekin. Aldaketa horiek kontratazio-organoak erabaki behar ditu, dagokion prozedura izapidetu ondoren. Dokumentu administratibo batean formalizatu beharko ditu, eta kontratatzailearen profilean argitaratu.

Kontratuaren baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak lan-programa eguneratu beharko du.

Sección tercera. Prerrogativas y facultades de la Administración.

Cláusula 57. Prerrogativas de la Administración.

Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones en el mismo por razones de interés público, cuando así se prevea en los pliegos o en los supuestos y con los límites legalmente previstos. Estas modificaciones deberán ser acordadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento oportuno, formalizarse en documento administrativo y publicarse en el perfil de contratante.

Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista quedará obligado a la actualización del programa de trabajo.

Laugarren atala: Kontratua suntsiaraztea.

58. klausula. Kontratua suntsiaraztea.

Legez ezarritakoez gainera, agiri honen **I. eranskineko 31. idatz-zatian** jasotzen diren arrazoiengatik eman daiteke amaitutzat kontratua.

Kontratua 109. artikuluan zehazten den prozedurari jarraikiz izapidetuko da. Gainera, kontratazio-organoak funtsezko betebehar gisa ezartzen dituen arrazoiengatik ere eman daiteke kontratua suntsiarazitzat.

Sección cuarta. De la resolución del contrato.

Cláusula 58. Resolución del contrato.

Serán causa de resolución del contrato, además de las legalmente establecidas, las previstas en el **apartado 31 del anexo I** al Pliego.

La resolución contractual se tramitará con arreglo al procedimiento detallado en el artículo 109 y siguientes del RGLCAP en el plazo de 8 meses contados desde la fecha de incoación del procedimiento de resolución.

Bosgarren atala. Helegiteak.

59. klausula. Helegiteak.

SPKLren 44. artikuluan aurreikusitako kasuetan, aukerakoa izango da administrazio-helegite berezia jartzea kontratazioaren alorrean, administrazioarekiko auziaren aurretik, 15 egun balioduneko epean, SPKLren 50. artikuluan ezarritako baldintzetan. Errekurtso hori ebazteko organo eskuduna EAEko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoa da.

Helegite bereziaren bidez aurkaratu daitezkeen jarduketen aurka ezin da jarri administrazio-helegite arruntik.

Sección quinta. Recursos.

Cláusula 59. Recursos.

En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales del País Vasco.

Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Administrazio baldintza partikularren pleguan eta preskripzio tekniko partikularren pleguan xedatutakoaren artean desadostasunik egonez gero, administrazio baldintza partikularren pleguan xedatutakoa nagusituko da.	En caso de cualquier tipo de discrepancia entre lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas particulares, prevalecerá lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares.
Administrazio baldintza partikularren pleguan eta preskripzio tekniko partikularren pleguan xedatutakoaren artean desadostasunik egonez gero, administrazio baldintza partikularren pleguan xedatutakoa nagusituko da.	En caso de cualquier tipo de discrepancia entre lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas particulares, prevalecerá lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

I. ERANSKINA

Kontratuaren ezaugarriak

1.- Kontratuaren xedea zehaztea: (5. eta 39. klausulak)

Tolosako Leidor zineman proiektatzeko pelikula zinematografikoen hornidura

CPV: 92120000-8 Film zinematografikoak edo bideozintak banatzeko zerbitzuak/92122000-2 Film zinematografikoak banatzeko zerbitzuak

Kontratuaren xedea da Tolosako Leidor zineman proiektatzeko pelikula zinematografikoen hornidura, preskripzio tekniko partikularren pleguan xedatutakoarekin bat etorrita.

Kontratuaren xedeak jarduketa osoa eskatzen duenez, eta kontuan hartuta kontratuaren xede diren jarduera eta lan guztiak espazio fisiko berean eta baita aldi baterako ere egingo direla, ez da egokia kontratua lotetan banatzea; izan ere, kontratuaren xedean jasotako hainbat prestazio modu independentean egiteak zaildu egingo luke kontratua ikuspegi teknikotik behar bezala gauzatzea. Era berean, kontratuaren hainbat prestazio gauzatzeko beharrezkoa den koordinazioa dago, eta lotetan zatituz gero, ezinezkoa izango litzateke prestazio horiek gauzatzea, edo, gutxienez, jarduketa eraginkor, garden eta osoaren printzipioekin talka egingo luke.

Legezko arau batek, hitzarmen kolektibo batek edo eraginkortasun orokorreko negoziazio kolektibo batek ezarritako subrogatzeko betebeharra (SPKLaren 130. artikulua): Ez dagokio.

Kontratu erreserbatua SPKLren 4. Xedapen Gehigarriaren arabera: Ez.

Datuak lagatzea eta tratatzea
- Sektore publikoko erakundeek kontratistari datuak lagatzea eskatzen ez duen kontratua.
- Kontratistak datu pertsonalak tratatzea eskatzen ez duen kontratua, tratamenduaren arduradunaren kontura.

ANEXO I

Características del contrato

1.- Definición del objeto del contrato: (Cláusulas 5 y 39)

Suministro de películas cinematográficas para su proyección en el cine Leidor de Tolosa

CPV: 92120000-8 Servicios de distribución de películas cinematográficas o videocintas / 92122000-2 Servicios de distribución de películas cinematográficas

Es el objeto del contrato el suministro de películas cinematográficas para su proyección en el cine Leidor de Tolosa, conforme a lo dispuesto en el pliego de prescripciones técnicas particulares.

Dado el objeto del contrato, en el que se requiere una actuación completa, y tomando en consideración que todas las actividades y trabajos objeto del mismo van a desarrollarse en un mismo espacio físico e incluso temporal, no resulta adecuado dividir en lotes el mismo, por cuanto la realización independiente de diversas prestaciones comprendidas en el objeto del contrato dificultaría la correcta ejecución del mismo desde el punto de vista técnico. Asimismo, existe una necesaria coordinación en la ejecución de diversas prestaciones del contrato y que, en el caso de su división en lotes, conllevaría la imposibilidad de su realización, o cuanto menos, colisionaría con los principios de una actuación eficiente, transparente e íntegra.

Obligación de subrogación por norma legal, un convenio colectivo o un acuerdo de negociación colectiva de eficacia general (artículo 130 LCSP): No procede.

Contrato reservado de conformidad con la D.A. 4ª LCSP: No.

Cesión y tratamiento de datos
- Contrato cuya ejecución no requiere de la cesión de datos por parte de entidades del sector público al contratista.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

- Halaber, SPKLren 122.2 artikuluko b) eta d) letretan xedatutakoaren arabera, honako betebehar hauek jasotzen dira:
  - Kontratista izango denak datuak babesteari buruzko araudi nazionala eta Europar Batasunekoa bete beharko ditu, SPKLren 202. artikuluaren 1. zenbakiaren azken lerrokadan ezarritakoari kalterik egin gabe.
  - Enpresa esleipendunak, kontratua formalizatu baino lehen, adierazpen bat aurkeztu beharko du, zerbitzariak non kokatuko diren eta zerbitzariei lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazteko.
  - SPKLren 122. artikuluaren 2. zenbakiaren c) letran aipatzen den adierazpenean ematen den informazioan kontratuaren bizitzan gertatzen den edozein aldaketa jakinarazteko betebeharra.

SPKLren 122. artikuluaren 2. zenbakiaren a), b) eta d) letretan jasotako betebehar horiek funtsezkotzat jotzen dira SPKLren 211. artikuluaren 1. zenbakiaren f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako.

- Contrato cuya ejecución no requiere el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento.
- Asimismo se hace constar, a tenor de lo dispuesto en el artículo 122.2 letras b) y d) LCSP, las siguientes obligaciones:
  - La obligación del futuro contratista de someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 LCSP.
  - La obligación de la empresa adjudicataria de presentar antes de la formalización del contrato una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.
  - La obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración a la que se refiere la letra c) del apartado 2 del artículo 122 LCSP.

Estas obligaciones recogidas en las letras a), b) y d) del apartado 2 del artículo 122 LCSP, son calificadas como esenciales a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP.

2.- Administrazio-organoak. (2., 34. eta 36. klausulak)

Kontratazio-organoa: Alkate-lehendakaria.

Unitate izapide-egilea: Kultura, Festak eta Gazteria Saila.

Posta helbidea: Plaza Zaharra 6, 20400 Tolosa, Gipuzkoa.

Kontratazio mahaiaren konposizioa

- Lehendakaria: Alkateordea, Cristina Pelaez Errazquin. Ordezkoa: Alkateordea, Aitor Aguirresarobe Murgui.
- 1. Bokala: Alkateordea, Ander Figuerido Zubiria. Ordezkoa: Alkateordea, Goiuri Ezeiza Arandia.
- 2. Bokala: Udal idazkaria, Sara Berasategui Fuertes, edo haren ordezkoa.
- 3. Bokala: Udal kontu-hartzailea, Paulino Alonso Eraso, edo haren ordezkoa.
- 4. Bokala: Kontratazioko AOT, Francisco Javier Araniguría Rodrigo, edo haren ordezkoa.
- 5. Bokala: Kultura, Festak eta Gazteria Saileko burua, Jokin Ansorena Miner, edo haren ordezkoa.

2.- Órganos administrativos. (Cláusulas 2, 34 y 36)

Órgano de contratación: Alcalde-presidente.

Unidad tramitadora: Área de Cultura, Fiestas y Juventud.

Dirección postal: Plaza Zaharra 6, 20400 Tolosa, Guipúzcoa.

Composición de la mesa de contratación:

- Presidenta: La teniente de alcalde, Cristina Pelaez Errazquin. Suplente: El teniente de alcalde, Aitor Aguirresarobe Murgui.
- Vocal 1: El teniente de alcalde, Ander Figuerido Zubiria. Suplente: La teniente de alcalde, Goiuri Ezeiza Arandia.
- Vocal 2: La secretaria municipal, Sara Berasategui Fuertes, o quien le sustituya.
- Vocal 3: El interventor municipal, Paulino Alonso Eraso, o quien le sustituya.
- Vocal 4: El TAG de contratación, Francisco Javier Araniguría Rodrigo, o quien le sustituya.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

- Idazkaria: Kontratazioko administraria: Aitor Miguel Eraso, edo haren ordezkoa. (botorik gabe)

- Vocal 5: El jefe del Área de Cultura, Fiestas y Juventud, Jokin Ansorena Miner, o quien le sustituya.

- Secretario: El administrativo de contratación: Aitor Miguel Eraso, o quien le sustituya. (sin voto)

3.- Kontratuaren jarraipen eta egikaritzeaz arduratzen den unitatea. (4. klausula)

Kultura, Festak eta Gazteria Saila.

Kontratuaren arduraduna: Iyuya Urrutia Goya, Kultura teknikaria.

3.- Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato. (Cláusula 4)

Área de Cultura, Fiestas y Juventud.

Responsable del contrato: Iyuya Urrutia Goya, técnico de Cultura.

Kontratuaren arduradunaren eginkizuna izango da, besteak beste, kontratuaren betearazpena gainbegiratzea; horretarako, kontratua behar bezala gauzatzeko erabakiak hartu ahal izango ditu, behar diren jarraibideak eman ahal izango ditu kontratua behar bezala egiten dela ziurtatzeko, prestazioa partzialki edo akastun betetzen ez den kasuetan zigorrak ezartzea proposatu ahal izango du, prestazioa gauzatzen berandutzen denean zigorrak ezartzea proposatu ahal izango du, eta gerta daitekeen atzerapenaren berri eman ahal izango du. Kontratua gauzatzean gertatzen da, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, eta kontratistari jarraibideak ematea kontratua behar bezala gauzatzeko. Halaber, hiru hilean behin txosten bat egin beharko du, kontratua nola gauzatzen eta behar bezala betetzen den ebaluatzeko. Horretarako, esleipendunak eskatutako informazioa bidali beharko du, aldez aurretik kontratazio-organoak eskatu gabe, erantsitako taulan adierazten den aldizkakotasunarekin. Gainera, hemen jasotakoez gain, beste irizpide batzuk ere egiaztatu ahal izango ditu kontratuaren arduradunak.

Será función del responsable del contrato, entre otras, la supervisión de la ejecución del contrato, para lo cual podrá adoptar decisiones para la correcta ejecución de éste, dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización del mismo, proponer la imposición de penalidades en los casos de incumplimiento parcial o defectuoso de la prestación, proponer la imposición de penalidades en los casos de demora en la ejecución de la prestación, informar acerca de si el posible retraso producido en la ejecución del contrato es por motivos imputables al contratista y dar instrucciones al contratista para la correcta ejecución del contrato. Asimismo, será preceptiva la realización de un informe trimestral que evalúe la ejecución y correcto cumplimiento del contrato. A estos efectos, la adjudicataria tendrá que remitir, sin previo requerimiento por parte del órgano de contratación, la información solicitada con la periodicidad que se indica en el cuadro adjunto. Además, el responsable del contrato podrá comprobar otros criterios además de los aquí recogidos.

criterio	Mes 1	Mes 2	Mes 3	Mes 4	Mes 5	Mes 6	Mes 7	Mes 8	Mes 9	Mes 10	Mes 11	Mes 12
relación de personal	■						■					
fotografías que demuestren el estado del local afecto al contrato		■										
fotografías en las que se acredite el estado de los uniformes de los trabajadores adscritos al contrato		■										
relación de subcontratos y documentos que lo acrediten	■											
nóminas del mes anterior de un tercio de la plantilla					■					■		
documentos RLC y RNT (antiguos documentos TC1 y TC2) del mes anterior					■					■		
Informe de ejecución del contrato				■				■				■

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

4.- Balio zenbatetsia. (6. eta 19. klausulak)

SPKLaren 101. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, balio zenbatetsia kalkulatzeko indarrean dagoen lan-legeriak aurreikusitako kostuak izan dira kontutan. Gainera zerbitzuen exekuzio materialarengatik eratorritako kostuak eta industria-etekina izan dira kontutan; zehazki, zerbitzua gauzatzeko atxikitako pertsonalaren soldatak eta ordainsariak.

Kontratistari prezio finko bat ordainduko zaio, Udalak ordainduko duena, leihatilan bildutako diruaren zati batez gain; horregatik, zenbateko hori urtean 14.500 eurokoa izango dela kalkulatu da (58.000 euro 4 urtean).

4.- Valor Estimado. (Cláusulas 6 y 19)

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP, el valor estimado se ha considerado teniendo en cuenta los costes derivados de la aplicación de las normativas laborales vigentes, así como los costes que se derivan de la ejecución material de los servicios y el beneficio industrial y más concretamente los honorarios y remuneraciones del personal a adscribir a la realización del servicio.

El contratista será retribuido por un precio fijo que pagará el Ayuntamiento, además de por una parte de la recaudación obtenida de taquilla; por ello se ha estimado ese importe en 14.500 euros anuales (58.000 euros en 4 años).

			ppto base licitación					
1 año sin IVA	**1 año con IVA**	**2 años sin IVA**	**2 años con IVA**	**4 años sin IVA**	**4 años con IVA**	10% Modif prev	ingresos % taquilla	**valor estimado**
85.000	102.850	170.000	205.700	340.000	411.400	17.000	58.000	415.000

5.- Lizitazioaren oinarri-aurrekontua eta hura asetzeko kreditua. (7., 8. eta 51. klausulak)

5.- Presupuesto base de licitación y crédito en que se ampara. (Cláusulas 7, 8 y 51)

Lizitazioaren prezioa (BEZ gabe) / *Importe de licitación (IVA excluido)*	170.000 euros
BEZ aplikagarria / *Tipo IVA aplicable*	21 %
Lizitaz. oinarrizko aurrek. (BEZ barne) / *Ppto base de licitac. (IVA incluido)*	205.700 euros
Aurrekontu-partida / *Partida presupuestaria*	0800.227.04.333.10

Baterako finantzaketa: Ez	Cofinanciación: No
Eskudirutan eta beste ondasun batzuetan ordaintzea: Ez.	Pago en metálico y en otros bienes: No
Prezioa zehazteko sistema: oroharreko prezioan	Sistema de determinación del precio: a tanto alzado
Unitate kopurua kontratuaren prezioaren %10eraino gehitzeko aukera: Ez.	Posibilidad de incrementar el número de unidades hasta el 10 % del precio del contrato: No.
Lizitazioaren zenbatekoa kontratuaren epeari dagokio hau da, bi urteko epeari.	El importe de licitación está referido al plazo del contrato, es decir, a un plazo de dos años.
Enpresek II. eranskina betetzean egiten duten eskaintza lizitazioaren oinarrizko aurrekontua erreferentziatzat hartuta egingo da, hau da, bi urterako erreferentziatzat.	La oferta que realicen las empresas al rellenar el anexo II, se hará tomando como referencia el presupuesto base de licitación, es decir, para un periodo de dos años.

6.- Prezioak berrikustea (13. klausula).

Ez da bidezkoa, SPKLren 103. artikuluan xedatutakoaren arabera.

6.- Revisión de precios (Cláusula 13).

No procede, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 103 LCSP.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

7.- Ordainketen araubidea (36. klausula).

Hileroko ziurtagiriak egingo dira, hala nola azken likidazioaren konturako ordainketak. Kontratua irailetik ekainera bitartean gauzatuko denez (uztailean eta abuztuan programazioa etengo da), uztailean eta abuztuan ez da ezer fakturatuko, eta, beraz, taulan agertzen den bezala, urteko zenbatekoa 10 hilabetetan banatuko da.

Konturako ordainketak prestaketa-eragiketengatik: Ez dagokio.

7.- Régimen de pagos (Cláusula 36).

Se expedirán certificaciones mensuales, como pagos a cuenta de la liquidación final. Dado que el contrato se ejecutará durante los meses de septiembre a junio (los meses de julio y agosto se interrumpe la programación), no se facturará nada durante los meses de julio y agosto, por lo que, tal como consta en el cuadro, el importe anual se reparte en 10 meses.

Abonos a cuenta por operaciones preparatorias: No proceden.

	meses de servicio	Valor estimado	cuota a pagar (IVA incluido)
2025	1	8.500,00	10.285,00
2026	10	85.000,00	102.850,00
2027	9	76.500,00	92.565,00
	1	8.500,00	10.285,00
2028	10	85.000,00	102.850,00
2029	9	76.500,00	92.565,00
10% modif previstas		17.000,00	
ingresos % de taquilla		58.000,00	
TOTAL	***40***	***415.000,00***	***411.400,00***
Según lo previsto, el contrato dará comienzo el 1/12/2025			

8.- Egikaritze-epe eta -lekua. (9.,10. eta 53. klausulak)

Kontratuaren iraupena bi urtekoa izango da hura formalizatzen denetik, beste bi urtez luzatzeko aukerarekin.

Egikaritzeko lekua Tolosako San Francisco ibiltokian dagoen Leidor antzokia da. Afixak, kartelak eta trailerra Tolosako Leidor Zinearen instalazioetan entregatuko dira, preskripzio tekniko partikularren pleguan xedatutakoaren arabera, filmaren proiekzioa baino 10 egun lehenago, gutxienez.

8.- Plazo de ejecución y lugar de ejecución. (Cláusulas 9, 10 y 53)

La duración del contrato será de dos años desde la formalización de éste, con posibilidad de prorrogarlo por otros dos años más.

El lugar de ejecución es el cine Leidor ubicado en el paseo de San Francisco de Tolosa. Los afiches, carteles y tráiler, se entregarán en las instalaciones del Cine Leidor de Tolosa, de conformidad con lo dispuesto en el pliego de prescripciones técnicas particulares, con una antelación mínima de 10 días con respecto a la proyección de la película.

9.- Lan-programa. (47. klausula)

Eman beharreko zerbitzuen lan eta antolaketa-programa eta balio-judizioen mende dauden gainerako alderdiak, memoria teknikoaren zati dira. Memoria hori **B gutun-azalean sartu beharko da**, eta, aurrerago esango dugunez, 19.1 puntuan xedatutakoaren arabera baloratu ahal izango da.

9.- Programa de trabajo. (Cláusula 47)

El programa de trabajo y organización de los servicios a prestar y demás aspectos sujetos a juicios de valor, son parte integrante de la memoria técnica, que **habrá que incluir en el sobre B,** y que como más adelante se dirá, será valorable conforme a lo dispuesto en el punto 19.1.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

10. Adjudikazio-prozedura eta -irizpideak. (18. eta 20. klausulak)

Prozedura: Irekia.

Arau armonizatupeko kontratua: Bai.

Kontratazio errekurtso bereziaren menpe: Bai.

Adjudikazio-irizpideak: Hainbat irizpide hartzen dira kontuan.

10.- Procedimiento y criterios de adjudicación. (Cláusulas 18 y 20)

Procedimiento: Abierto.

Sujeto a regulación armonizada: Sí.

Sujeto a recurso especial de contratación: Sí.

Criterios de adjudicación: Se atiende a una pluralidad de criterios.

11.- Kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa. (14., 15., 16. eta 34. klausulak)

Enpresaburuek kaudimen ekonomiko eta finantzarioko eta kaudimen profesional edo teknikoko gutxieneko baldintzak dituztela egiaztatu beharko dute, SPKLren 86.etik 91.era bitarteko artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorriz. Kasu honetan, sailkapena ezin da eskatu, hornidura-kontratua delako.

Beraz, kaudimena bitarteko hauen bidez egiaztatuko da:

- Ekonomia- eta finantza-kaudimena egiaztatzea:

SPKLren 87.1 artikuluaren a) letran xedatutakoarekin bat etorriz, enpresaburuak enpresaren urteko negozio-bolumen globala egiaztatu beharko du, erabilgarri dauden azken hiru ekitaldietako onena, betiere **128.000 eurotik beherakoa izan gabe**. Kaudimen hori justifikatzeko, dagokion eranskinean adierazi beharko da lizitatzaileak urteko negozio-bolumen hori urteko ekitaldirik onenean betetzen duela, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldien barruan. Esleipendun izateko proposatzen den enpresari bakarrik eskatuko zaio Merkataritza Erregistroan behar bezala gordailututako urteko kontuak aurkeztea.

- Kaudimen teknikoa egiaztatzea:

SPKLren 90.1 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, kaudimen teknikoa egiaztatzeko, enpresaburuak gutxienez izaera bereko edo antzeko izaera duten hiru zerbitzu edo lanen zerrenda bete beharko du dagokion eranskinean. Urteko zenbatekoa (BEZik gabe) 59**.000 eurokoa izango da gutxienez**, eta **enpresak egindakoa (ez enpresako langileek)**. Zerrenda horretan adierazi beharko dira horien zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa zein pribatua. SPKLren 90.1.a) artikuluan xedatutakoaren arabera, lan edo zerbitzu bat

11.- Solvencia económica, financiera y técnica. (Cláusulas 14, 15, 16 y 34).

Los empresarios deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica, de conformidad con lo previsto en los artículos 86 a 91 de la LCSP, no siendo exigible en este caso la clasificación, al tratarse de un contrato de suministros.

Por tanto, la solvencia, se acreditará por los siguientes medios:

- Acreditación de la solvencia económica y financiera:

De conformidad con lo dispuesto en la letra a) del artículo 87.1 de la LCSP, se exigirá que el empresario acredite, el volumen anual de negocios global de la empresa referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles, cuya cifra en todo caso deberá ser **no inferior a 128.000 euros.** La justificación de dicha solvencia se realizará rellenando para ello el apartado correspondiente del DEUC (y que debe introducirse en el sobre A). Sólo se exigirá la presentación de las cuentas anuales debidamente depositadas en el Registro Mercantil a la empresa que sea propuesta como adjudicataria.

- Acreditación de la solvencia técnica:

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 90.1 de la LCSP, para acreditar la solvencia técnica, se exigirá que el empresario presente, rellenando para ello el apartado correspondiente del DEUC (y que debe introducirse en el sobre A), una relación de como mínimo tres servicios o trabajos de igual o similar naturaleza y por importe en cómputo anual (IVA excluido) **de al menos 59.000 euros realizados por la empresa (no por el personal de la misma).** En dicha relación se deberá indicar el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

kontratuaren xedearen izaera berekoa edo antzekoa dela zehazteko, CPV kodeak hartuko dira kontuan.

mismos. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 90.1.a) de la LCSP, para determinar que un trabajo o servicio es de igual o similar naturaleza al que constituye el objeto del contrato, se tendrán en cuenta los códigos CPV.

12.- Kaudimenaren baldintzak zehaztea. (17. eta 28. klausulak)

a) Giza baliabideak

SPKLren 76.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, lizitatzaileek kontratuaren xede den prestazioa gauzatzeko ardura duten pertsonen izena eta lanbide-kualifikazioa adierazi beharko dituzte beren eskaintzan. Horretarako, EKAB agirian dagokion atala bete beharko dute, A gutun-azalean sartu beharko dena.

12.- Concreción de las condiciones de solvencia. (Cláusula 17 y 28)

a) Medios personales

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 76.1 LCSP los licitadores deberán indicar en su oferta, el nombre y la cualificación profesional de las personas responsables de ejecutar la prestación objeto del contrato, para lo cual deberán rellenar el apartado correspondiente del DEUC y que habrá que incluir en el sobre A.

Enpresa esleipendunak kontratu hau gauzatzeko behar diren langileak jarriko ditu, aplikatzekoa den lan-araudiaren arabera, eta Gizarte Segurantzari eta bertako langileei egin beharreko ordainketak egunean izan beharko ditu. Udalak edozein unetan eskatu ahal izango die hori egiaztatzeko, kontratua gauzatzen den bitartean.

La empresa adjudicataria aportará el personal necesario para la ejecución de este contrato, con arreglo a la normativa laboral de aplicación, debiendo estar al corriente de sus pagos a la Seguridad Social y a sus empleados, pudiendo ser requerida por el Ayuntamiento en cualquier momento, a lo largo de la ejecución del contrato, para comprobar tal extremo.

Enpresa esleipenduneko langileek ez dute eskubiderik sortuko Udalaren aurrean, ez dute inolako lan-harremanik izango Udalarekin, eta argi eta garbi identifikatuta egon beharko dute Udaletik kanpoko enpresako langile gisa. Kontratua azkentzen den unean, ezin izango da Langileen Estatutuko aginduetan aurreikusitako subrogaziorik egin. Alde horretatik, esleipenduna zerbitzu honi atxikitzen zaion langileak zerbitzu horren lan-mendekotasuna izango dute, eta ezein arrazoirengatik, baita kaleratzeagatik ere, ezin izango dira langile horiek Udalaren mende jarri, eta Udalak ez du esku hartuko esleipendunaren eta bere langileen artean dauden lan-harremanetan. Hori dela eta, lanaren antolaketa eta kontrola esleipendunaren kontura izango dira, eta Udalak ezin izango die inoiz zuzeneko jarraibiderik eman bertako langileei. Jarraibide, gomendio edo gidalerro horiek enpresak izendatutako solaskideari soilik adieraziko zaizkio; beraz, esleipenduna bera arduratuko da bere lana antolatzeaz eta, horrela, honen antzeko helburua duten eta beste erakunde publiko zein pribatu batzuentzat garatzen ari diren beste kontratu batzuekin bateragarri egiteaz.

El personal de la empresa adjudicataria no generará derechos frente al Ayuntamiento, ni ostentará vínculo laboral alguno con éste y deberá estar claramente identificado como personal de la empresa ajeno al Ayuntamiento. En este sentido, el personal que el adjudicatario adscriba a la prestación del presente servicio tendrá dependencia laboral del mismo, sin que, por ninguna causa, incluso la de despido, pueda pasar dicho personal a depender del Ayuntamiento, no interviniendo éste bajo ninguna forma en las relaciones laborales que existan entre el adjudicatario y su personal. Por este motivo, la organización y control del trabajo serán de cuenta única y exclusiva del adjudicatario, sin que el Ayuntamiento pueda en ningún momento dar instrucciones directas al personal de la misma. Dichas instrucciones, recomendaciones o directrices serán manifestadas única y exclusivamente al interlocutor designado por la empresa, por lo que será la propia adjudicataria la encargada de organizar su trabajo y hacerlo así compatible con otros contratos con un objeto similar al presente y que pueda venir desarrollando para otras entidades, tanto públicas como privadas.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Esleipendunak lan-kontratazioaren, laneko segurtasunaren eta higienearen arloko legezko eta erregelamenduzko xedapenak bete beharko ditu, eta hori ez betetzeak ez du ekarriko udal-administrazioaren erantzukizunik hark zerbitzua emateko kontratatutako langileen aurrean.

El adjudicatario estará obligado al cumplimiento de las disposiciones legales y reglamentarias en materia de contratación laboral, seguridad e higiene en el trabajo, cuyo incumplimiento no implicará responsabilidad de la administración municipal frente al personal contratado por aquél para la prestación del servicio.

b) Lokala

Kontratua Tolosako San Francisco pasealekuan dagoen Leidor zineman gauzatuko da.

b) Local

La ejecución del contrato se desarrollará en el cine Leidor ubicado en el paseo de San Francisco de Tolosa.

c) Baliabide informatikoak eta teknologikoak

Kontratistak informazioa behar bezala sistematizatzeko eta datu pertsonalak babesteko beharrezko neurriak hartzeko beharrezkoak diren baliabide informatiko eta teknologiko guztiak jarriko ditu. Era berean, zerbitzua ematerakoan teknologia berrietara egokitutako komunikazio-kanalak eskaintzen direla bermatuko da.

c) Recursos informáticos y tecnológicos

La contratista aportará todos los medios informáticos y tecnológicos necesarios para la adecuada sistematización de la información y la adopción de las medidas necesarias para la protección de los datos de carácter personal. Asimismo, se garantizará que en la prestación del servicio se ofrezcan canales de comunicación adaptados a las nuevas tecnologías existentes.

13.- Enpresa-gaikuntza. (14. eta 34. klausulak)

Enpresa-gaikuntza egiaztatzeko, enpresaren objektu soziala izango da kontutan eta hau kontratuaren xedearekin bat datorren egiaztatuko da.

13.- Habilitación empresarial. (Cláusulas 14 y 34)

La habilitación empresarial se acreditará mediante la comprobación del objeto social de la empresa y su adecuación al objeto del contrato.

14.- Behin-behineko bermea. (21. klausula)

Ez dagokio.

14.- Garantía provisional. (Cláusula 21)

No procede.

15.- Behin betiko bermea. (22. klausula)

Adjudikazioaren zenbatekoaren % 5 (BEZik gabe).

Prezioan atxikipena aplikatzearen bidezko eraketa: Ba al dagokio: EZ.

15.- Garantía definitiva. (Cláusula 22)

5 % del importe de adjudicación (IVA excluido).

Constitución mediante retención en el precio: no procede.

16.- Berme osagarria. (22. klausula)

Ez dagokio.

16.- Garantía complementaria. (Cláusula 22)

No procede.

17.- Aseguru-polizak. (34. eta 42. klausulak)

Erantzukizun zibileko asegurua, kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarren pertsonei eta instalazioei eragindako kalte-galerengatik sor daitezkeen erantzukizunak bermatuko dituena, **seirehun mila euroko (600.000 €)** gutxieneko

17.- Pólizas de seguros. (Cláusulas 34 y 42)

Seguro de responsabilidad civil que garantice las responsabilidades que se puedan derivar por los daños y perjuicios que se causen a terceras personas y a las instalaciones, como consecuencia de la ejecución del contrato y por importe mínimo de

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

zenbatekoarekin. Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen bitartean, luzapenak eta bermealdia barne. Tolosako Udala aseguratutzat hartuko da hirugarren baten izaera galdu gabe. Aseguru horietan frankiziak edo kanpoan utzitako arriskuak ezartzen badira, enpresa esleipendunak ordainduko ditu horiei dagozkien kalte-ordainak.

Polizak entregatzeko unea: kontratua formalizatu aurretik; beraz, ez da beharrezkoa izango polizak gutun-azalean sartzea.

seiscientos mil euros (600.000 €). Dicha cobertura deberá mantener su vigencia durante todo el período de duración del contrato, incluidas las posibles prórrogas, incluido el periodo de garantía. El Ayuntamiento de Tolosa tendrá la consideración de asegurado sin perder la condición de tercero. Si en dichos seguros se establecen franquicias o riesgos excluidos, las indemnizaciones correspondientes a los mismos serán sufragadas por la empresa adjudicataria.

Momento de entrega de las pólizas: Previa a la formalización del contrato, por lo que no será necesario incluir las pólizas junto con las proposiciones.

18.- Proposamenak egiteko modua: (26. klausula)

Proposamenak **bitarteko elektronikoen bidez baino ez dira aurkeztuko**, **HIRU GUTUN-AZAL EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOTAN**. Eskaintzak **Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman** dagoen lizitazio elektronikoko sistema izeneko aplikazioaren bidez aurkeztuko dira (www.contratacion.euskadi.eus).

18.- Forma de las proposiciones: (Cláusula 26)

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos en TRES SOBRES o ARCHIVOS ELECTRÓNICOS.** La presentación de ofertas se realizará a través de la aplicación denominada **sistema de licitación electrónica** ubicada en la **Plataforma de Contratación Pública del País Vasco** (www.contratacion.euskadi.eus).

A GUTUNAZALA	**SOBRE A**
1.- KONTRATAZIORAKO AGIRI EUROPAR BAKARRA (EKAB)	**1.- DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN (DEUC)**
"Aurretiazko baldintzak betetzek direla ziurtatzen duen dokumentua" jasoko du; horretarako, **Kontrataziorako Agiri Europar Bakarreko (EKAB) eredua jarraitu beharko da** eta bertan agiriko galdera guztiei erantzun beharko zaie eta zehazki eskatutako kaudimen ekonomiko-finantzario eta teknikoko irizpideei erantzuten dietenak.	Contendrá la "documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos" que deberá cumplimentarse **utilizando el modelo del Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)**, respondiendo a todos y cada uno de los apartados e incidiendo especialmente en la cumplimentación de la parte correspondiente a la solvencia económica y financiera, y a la solvencia técnica.
Bukaeran data eta lekua agertu beharko dira, eta **EKABa sinatuta egon behar du** kasu guztietan. IX Eranskinean EKABa betetzeko informazioa dago eskuragarri.	Al final deberá constar la fecha y el lugar y en todo caso, **el DEUC deberá ir firmado electrónicamente**. En el anexo IX se puede encontrar información para cumplimentar el DEUC.
1.1.- **Kaudimen ekonomiko eta finantzarioaren** justifikazioa egingo da EKABaren Parte IV, apartado B, punto "Solvencia económica y financiera" (18. orria) betez.	1.1.- La justificación de la **solvencia económica y financiera** se realizará indicando los datos correspondientes en la Parte IV, apartado B, punto "Solvencia económica y financiera" (página 18) del DEUC.
1.2.- **Kaudimen teknikoaren** justifikazioa egingo da EKABaren Parte IV, apartado C, punto "Capacidad técnica y profesional" (21. orria eta hurrengoak), dagozkion datuak adieraziko dira. Atal honetan, enpresak egindako **zerbitzu edo lan nagusien**	1.2.- La justificación de la **solvencia técnica** se realizará indicando los datos correspondientes en la Parte IV, apartado C, punto "Capacidad técnica y profesional" (página 21 y siguientes) del DEUC. En este apartado habrá que aportar la **relación de los**

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

zerrenda aurkeztu beharko da, azken hiru urteetan, gehienez ere, eta dagokion urteko zenbatekoan.

principales servicios o trabajos realizados por la empresa de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de, como máximo los tres últimos años y por el importe correspondiente.

1.3.- Kaudimen hori **sailkapen** bidez egiaztatu behar badute, enpresek agerian utzi behar dute EKABaren Parte II, apartado A, (3. orria) sailkatuta daudela.

1.3.- En el caso de que la solvencia vaya a ser acreditada mediante **clasificación**, las empresas deberán hacer constar dicho extremo en la Parte II, apartado A, (página 3) del DEUC.

1.4.- Baldin eta proposamena Aldi baterako enpresa-elkarte (**ABEE**) batek egina bada, EKABaren Parte II, apartado A, punto "Forma de participación" (4. orria) bete beharko dira enpresa-elkarteko kide adina EKAB eta, gainera, erantzukizunpeko adierazpen batean azaldu beharko da enpresa bakoitzak elkartean zein portzentajerekin jarduten duen. Elkartearen ordezkaria zein den ere esan behar dute.

1.4.- En el caso de que la proposición se realice por una **UTE**, deberá indicarse dicho extremo en la Parte II, apartado A, punto "Forma de participación" (página 4) del DEUC y deberán cumplimentarse tantos DEUC como miembros pertenezcan a la UTE y deberá indicarse además en una declaración responsable el porcentaje en que cada empresa participa en dicha UTE. Asimismo, deberán indicar el representante de dicha UTE.

1.5.- Lizitatzaileek EKABaren Parte II, apartado D, punto "Subcontratación" (7. orrian) adierazi behar dute eskaintzan **azpikontratatzaileen** izena (inoiz ere ez da balio ekonomikoen gaineko erreferentziarik). Bereziki adierazi beharko dute zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzea aurreikusten duten. Halaber, EKABaren Parte IV, apartado C, punto 10) atalean kontratuaren zein portzentajea azpikontratatuko den adieraziko da.

1.5.- Los licitadores deberán indicar en la Parte II, apartado D, punto "Subcontratación" (página 7) del DEUC, el nombre de los **subcontratistas** (no deberá haber referencia en ningún caso a valores económicos) con los que se va a subcontratar. Asimismo, en la Parte IV, apartado C, punto 10) del DEUC, deberá indicarse el porcentaje del contrato a subcontratar.

1.6.- Baldin eta proposamena egiten duen enpresa **enpresa-talde** batekoa bada, EKABaren Parte II, apartado A, punto "Forma de participación" (4. orria) adierazi beharko du hala dela, bertan emanik, taldearen izena ez ezik, taldeari lotutako enpresen zerrenda ere, Merkataritza Kodaren 42. artikuluaren arabera.

1.6.- En el caso de que la empresa que realice la proposición pertenezca a un **grupo empresarial**, deberá indicarse dicho extremo en la Parte II, apartado A, punto "Forma de participación" (página 4) del DEUC, indicando el nombre de éste y haciendo constar además todo el listado de empresas vinculadas, de conformidad con el artículo 42 del Código de Comercio.

1.7.- Baldin eta **kaudimena kanpoko bitartekoen bidez egiaztatu** behar bada, hori adierazi behar da EKABaren Parte II, apartado C, punto "Recurso" (7. orria) zatian, eta **VII. Eranskina** bete beharko da eta gutun-azal honetan sartu.

1.7.- En el caso de que se vaya a **acreditar la solvencia mediante medios externos**, deberá indicarse dicho extremo en la Parte II, apartado C, punto "Recurso" (página 7) del DEUC y será imprescindible rellenar el **anexo VII** que habrá que incluir en este sobre.

1.8.- EKABaren Parte IV, apartado C, punto 9) (25. orria) zatian, eranskin honetako 12. puntuaren arabera, kontratuaren helburu den zerbitzua exekutatzeko ardura izango duten langileen **izenak eta titulazioa** aipatu beharko da.

1.8.- Habrá que indicar en la Parte IV, apartado C, punto 9) (página 25) del DEUC, de acuerdo con lo dispuesto en el punto 12 de este anexo, los **nombres y titulación** del personal responsable de ejecutar la prestación objeto del contrato.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

B GUTUNAZALA	SOBRE B
1.- MEMORIA TEKNIKOA	**1.- MEMORIA TÉCNICA**
Gutun-azal honetan memoria tekniko bat sartu beharko da, I. eranskin honetako 19.1 puntuaren arabera baloratu beharreko alderdi guztiak jasoko dituena. Memoria tekniko hau sartzen ez bada, enpresa lizitaziotik kanpo geratuko da.	Habrá que incluir en este sobre, una memoria técnica que recoja todos y cada uno de los aspectos a valorar conforme al punto 19.1 de este anexo I. La no-inclusión de esta memoria técnica supondrá la inmediata exclusión de la licitación de la empresa.
Memoria teknikoan ezin izango dira inola ere sartu baloreak, erreferentzia ekonomikoak edo C gutun-azalean sartu beharreko dokumentazioan baloratu beharreko gainerako alderdiak. Horiek C gutun-azalean baino ez dira jaso beharko, eta erreferentzia horiek sartzea baztertzeko arrazoia izango da, lizitatzaileari entzun ondoren.	**En ningún caso podrán incluirse en la memoria técnica, valores, referencias económicas o demás aspectos que sean objeto de valoración en la documentación a incluir en el sobre C. Éstos deberán constar única y exclusivamente en el sobre C. La inclusión de dichas referencias será causa de exclusión, previa audiencia al licitador.**
Memoria teknikoaren garrantzia dela eta, eta haren zehaztasuna eta argitasuna sustatze aldera, memoria teknikoak ezin izango du 30 orrialde baino gehiago luzatu (15 orri bi aldeetara baliokidea); beraz, B gutun-azalean lortutako azken puntuazioaren zigorra ezarriko da, eta puntu 1 kenduko da gehieneko horretatik gorako orrialde bakoitzeko.	Dada la importancia de la memoria técnica y en aras a fomentar la concreción y claridad de la misma, ésta no podrá tener una extensión de más de 30 páginas DIN-A4 (el equivalente a 15 hojas a doble cara) incluido portadas, índice y demás, por lo que se penalizará, de la puntuación final obtenida en el sobre B, restando 1 punto por cada página que exceda de dicho máximo.

C GUTUNAZALA	SOBRE C
1.- II. ERANSKINEKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN EREDUA	**1.- MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL ANEXO II**
"Zifretan edo ehunekoetan balora daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa" jasoko du, eta, horretarako, **II. eranskineko erantzukizunpeko adierazpenaren eredua erabili beharko da**.	Recogerá la “documentación relativa a los criterios valorables en cifras o porcentajes”, para lo cual **deberá utilizarse el modelo de declaración responsable que consta como anexo II.**
Enpresa lizitatzaileen proposamenak **soilik bitarteko elektronikoen bidez** aurkeztuko dira **HOGEITA HAMASEI (36) EGUN NATURALEKO** epean, lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta biharamunetik zenbatzen hasita. Epearen bukaerako eguna larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da, eta **betiere 12:00etan**. Nolanahi ere, lizitatzaileek beren dokumentazioa aurkeztu beharko dute halako moduz, non proposamenen isilpekotasuna bermatuta geratzen den.	Las proposiciones de las empresas licitadoras se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos,** durante el plazo de **TREINTA Y SEIS (36) DÍAS NATURALES**, a contar desde el día siguiente a la fecha de publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil del contratante. Si éste coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente, y **en todo caso el límite horario serán las 12:00 horas**. En cualquier caso, las personas o empresas licitadoras deberán presentar su documentación de manera que quede garantizado el secreto de las proposiciones.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

19.- Adjudikazio-irizpideak (20., 30. eta 32. klausulak)

19.1.- Zifren edo ehunekoen bidez balora ezin daitezkeen irizpideak: 49 puntu.

Atal honetan gutxienez 13 puntu lortzen ez dituen enpresa lizitatzailea lizitaziotik kanpo geratuko da, betiere bere eskubide guztiak bermatuta. **Memoria teknikoan ezin izango dira inola ere sartu baloreak, erreferentzia ekonomikoak edo C gutun-azalean sartu beharreko dokumentazioan baloratu beharreko gainerako alderdiak.**

Memoria teknikoa: 25 puntu

Enpresak aurreko urtean programatu dituen filmen ezaugarriak baloratuko dira, eta, horretarako, kontuan hartuko dira merkatuan gutxiengoa duten eta jatorrizko bertsioan dauden beste zinematografia batzuetako film europarrak, latinoamerikarrak. 10 puntu.

Aurreko urtean estreinatu edo banatu diren eta euskaraz ekoitzi eta Euskadin filmatu diren filmen ezaugarriak baloratuko dira, nahiz eta gaztelaniaz izan. 10 puntu.

Aurreko urtean estreinatu edo banatutako filmen ezaugarriak baloratuko dira, baldin eta "film onenaren" kategorian sarituak izan badira lehiaketa, lagin edo jaialdietan, Oscarrak izan ezik. 5 puntu.

19.- Criterios de adjudicación. (Cláusulas 20, 30 y 32)

19.1.- Criterios no valorables en cifras o porcentajes: puntos.

La empresa licitadora que no obtenga al menos 13 puntos en este apartado, será excluida de la licitación garantizando en todo caso todos sus derechos. **En ningún caso podrán incluirse en la memoria técnica valores, referencias económicas o demás aspectos que sean objeto de valoración en la documentación a incluir en el sobre C.**

Memoria técnica: 25 puntos

Se valorarán las características de las películas que la empresa haya programado en el año anterior, considerando para ello el número de películas europeas, latinoamericanas, de otras cinematografías de presencia minoritaria en el mercado y en versión original. 10 puntos.

Se valorarán las características de las películas estrenadas o distribuidas durante el año anterior que estén producidas en euskera y se hayan rodado en Euskadi, aun siendo en castellano. 10 puntos.

Se valorarán las características de las películas estrenadas o distribuidas durante el año anterior, que hayan sido premiadas o reconocidas en la categoría de "mejor película" en certámenes, muestras o festivales, exceptuando los Óscar. 5 puntos.

19.2.- Zifren edo ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideak: 75 puntu.

1.- Prezioa: 65 puntu.

Prezioko puntuaziorik handiena emango zaio proposamen baxuenari (K), eta 0 puntu lizitazio-prezio berdintzen duenari, eta gainerakoei (R) formula aplikatuko zaie. Formula horretan, bajak portzentualki adieraziko dira; emaitza negatiboa bada, 0 puntu emango dira.

Puntuación R = 65 – 1,5 x (Baja K – Baja R)

2.- Berrespen-epea: 4 puntu.

Udalak programazioa enkargatzen duenetik kontratistak programazioaren erabilgarritasuna berresten duen arte igarotzen den epea baloratuko da. Hala, puntuazioa emango da 7 eguneko gehieneko epea murrizten den egun bakoitzeko, puntu 1 murrizketa-egun bakoitzeko.

19.2.- Criterios valorables en cifras o porcentajes: 75 puntos.

1.- Precio: 65 puntos

En la puntuación por precio se atribuirá la máxima a la proposición más baja (K), y 0 puntos a la que iguale el presupuesto de licitación, aplicando a las restantes (R) la fórmula, en la que las bajas se expresarán porcentualmente; si el resultado es negativo se darán 0 puntos.

Puntuación R = 65 – 1,5 x (Baja K – Baja R)

2.- Plazo de confirmación: 4 puntos.

Se valorará el plazo que transcurre desde que el Ayuntamiento encarga la programación y hasta que el contratista confirma la disponibilidad de la misma. Así, se otorgará puntuación por cada día en que se reduzca el plazo máximo de 7 días, a razón de 1 punto por día de reducción.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

3.- Entrega-sistema propioak: 4 puntu.

Lizitatzaileak filmak entregatzeko sistema propioak izatea baloratuko da. Horrela, sistema hori duela adierazten duen lizitatzaileak puntuaziorik altuena lortuko du, eta ez duenak, 0 puntu.

3.- Sistemas de entrega propios: 4 puntos.

Se valorará que el licitador disponga de sistemas propios de entrega de películas. Así el licitador que manifieste contar con dicho sistema obtendrá la máxima puntuación y el que no lo tenga, 0 puntos.

4.- Komunikazio-kanalak: 2 puntu.

Filmak emateko unean komunikazio-kanal arin eta urgenteak dauden baloratuko da, gerta daitezkeen gorabeherak konpontzeko. Horrela, puntu 1 emango da proposatutako kanal bakoitzeko.

4.- Canales de comunicación: 2 puntos.

Se valorará la existencia de canales de comunicación ágiles y urgentes en el momento de la emisión de las películas, para resolver posibles incidencias que pudieran ocurrir. Así se otorgará 1 punto por cada canal propuesto.

20.- Arrazoizkoa baino eskaintza txikiagoak. (20. eta 24. klausulak)

Ba al dagokio: Bai.

Adjudikazio-irizpideak eta eskaintza bat anormaltzat jotzen dela identifikatzea ahalbidetzen duten parametro objektiboen aukeraketa**:** Lizitazio prezioa.

Desproportzionatutzat edo anormaltzat joko dira hurrengo egoeraren batean aurkitzen diren eskaintzak:

a) Lizitatzailea bakarra izanda, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren azpitik badago 20 unitate portzentualetik gora;

b) Bi lizitatzaile badira, eskaintza bat bestearena baino txikiagoa bada 20 unitate portzentualetik gora.

c) Hiru lizitatzaile edo gehiago badira, aurkeztutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoa baino txikiagoa dena 10 unitate portzentualetik gora. Halere, batezbesteko hori konputatzeko, kendu egingo da aipameneko batezbestekoa baino 10 unitate portzentual gorago dagoen eskaintza. Edozein kasutan, desproportzionatutzat joko da 25 unitate portzentualetik gorako beherakada.

Nolanahi ere, neurriz kanpokotzat edo anormaltzat joko dira azpikontratazioari buruzko araudia urratzen duten eskaintzak edo ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikatu beharreko betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, SPKLren 201. artikuluan ezarritakoa aplikatuz.

20.- Ofertas anormalmente bajas. (Cláusulas 20 y 24)

Procede: Sí.

Criterios de adjudicación y designación de los parámetros objetivos que permiten identificar que una oferta se considera anormal: Precio de licitación.

Se considerarán, en principio, desproporcionadas o anormales las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos:

a) Cuando, concurriendo una sola licitadora, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 20 unidades porcentuales.

b) Cuando concurran dos licitadoras, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.

c) Cuando concurran tres o más licitadoras, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

En todo caso tendrán la consideración de desproporcionadas o anormales las ofertas que vulneren la normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 de la LCSP.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Eskaintzak anormaltzat edo desproportzionatutzat jotzeko, kontratazio mahaiak kontuan hartuko du enpresak aurkeztutako eskaintzaren memoria Justifikatzailea, eta aztertu ahal izango du enpresaren kaudimenaren eta aurkeztutako eskaintzaren artean dagoen erlazioa.

Para la valoración de las ofertas como desproporcionadas o anormales, la mesa de contratación tendrá en cuenta la memoria Justificativa de la oferta presentada por la empresa y podrá considerar la relación entre la solvencia de la empresa y la oferta presentada.

Eskaintza anormala dela justifikatzeko epea: 5 lanegun jakinarazpena jasotzen denetik kontatzen hasita.

Plazo para la justificación de la anormalidad de la oferta: 5 días hábiles desde la recepción de la notificación.

21.- Aldaeren onargarritasuna. (24. klausula)

Ez dagokio.

21.- Admisibilidad de variantes. (Cláusula 24)

No procede.

22.- Adjudikazio-irizpideekin lotuta aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoa. (28. klausula)

Aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoa 19. puntuan baloratu daitezkeen irizpide guztiei erantzuteko beharrezkoa dena da.

22.- Documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación. (Cláusula 28)

La documentación técnica a presentar es aquella que sea necesaria para responder a todos los criterios valorables en el punto 19.

23.- Irizpide subjektiboen balorazio organoa (30. klausula)

Ez dagokio.

23.- Órgano de valoración de criterios subjetivos. (Cláusula 30)

No procede.

24.- Egikaritzearen baldintza bereziak. (12. klausula)

Datuen babesa: Kontratistak datuen babesari buruzko araudi nazionala eta Europar Batasunekoa bete behar ditu.

Ingurugiro motakoak: Ez dagokio.

Gizarte motakoak:

- Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legearen eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzak eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren babesean, honako hau hartuko da kontuan: Dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztiek hizkuntzaren erabilera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen irudi diskriminatzaile oro edo estereotipo sexistak saihestu beharko dituzte, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta genero-rol eta -

24.- Condiciones especiales de ejecución. (Cláusula 12)

Protección de datos: La obligación del contratista de someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

De tipo medioambiental: no proceden.

De tipo social:

- Al amparo de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y del decreto legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, se tendrá en cuenta lo siguiente: Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género. Los datos

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

identitateen pluraltasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko dute. Datu estatistikoak sexuaren arabera bereizita egon beharko dira, baldin eta lortu ahal badira.

- Ezinbestekoa izango da, adingabeekin lan egingo duen taldeko kide guztientzat, Sexu Delituen Erregistroan sartu ez dela egiaztatzen duen ziurtagiri bat aurkeztea. Tolosako Udalak eskatu ahal izango du ziurtagiri hori, kontratua gauzatzen den bitartean, edozein unetan.

estadísticos deberán estar desagregados por sexo siempre que sea factible su obtención.

- Será imprescindible, para todos los miembros del equipo que trabajen con menores, la presentación de un certificado acreditativo de no haber sido inscrito en el Registro de Delitos de Naturaleza Sexual. Este certificado podrá ser solicitado por el Ayuntamiento de Tolosa durante la ejecución del contrato en cualquier momento.

Lan motakoak:

- Plantillaren lan-egonkortasuna, kontratua gauzatzen duten langile guztien plantilla mugagabearen gutxieneko ehunekoa 70ekoa izango dela ezarrita.

- Enpresa esleipendunaren betebeharra da kontratua gauzatuko duen plantillari aplikatzea kontratuaren prestazioa kokatzen eta garatzen duen sektoreko eta lurraldeko azken hitzarmen kolektiboan ezarritako lan-baldintzak, hargatik eragotzi gabe kontratuan xedatutakoa hobetzea.

De tipo laboral:

- Estabilidad laboral de la plantilla, estableciendo que el porcentaje mínimo de plantilla indefinida sobre el total del personal que ejecute el contrato será de al menos el 70%.

- Obligación de la empresa adjudicataria de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial y territorial vigente en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual, sin perjuicio de mejoras sobre lo dispuesto en el mismo.

Berrikuntzarekin erlazionatutakoak: ez dagokio.

Relacionadas con la innovación: no proceden.

Giza baliabideak eta/edo baliabide materialak atxikitzeko konpromisoa: I. eranskin honetako 12. puntuan eskatutakoarekin bat etorriz eskaintzan konpromisoa hartu duten giza baliabideak eta/edo baliabide materialak kontratua gauzatzeko atxikitzeko esleipendunaren betebeharra.

Compromiso de adscripción de medios personales y/o materiales: Obligación del adjudicatario de adscribir a la ejecución del contrato aquellos medios humanos y/o materiales, a los que de conformidad con lo exigido en el punto 12 de este anexo I, se haya comprometido en su oferta.

Hobekuntzak: Esleipendunak bere proposamenean hartu dituen eta bere eskaintza baloratzeko kontuan hartu diren baldintzak eta/edo konpromisoak bete behar ditu.

Mejoras: Obligación del adjudicatario de cumplir aquellas condiciones y/o compromisos que haya adquirido en su proposición y que hayan sido tenidos en cuenta para la valoración de su oferta.

Dokumentu-motakoak: Esleipendunaren betebeharra da eskatutako informazioa bidaltzea, kontratazio-organoak aldez aurretik eskatu gabe, I. eranskin honetako 3. puntuan (69. orrialdea) dagoen koadroan adierazten den aldizkakotasunarekin. Horrela, kontratuaren arduradunak dokumentazio hori egiazkoa eta zehatza den egiaztatu beharko du.

De tipo documental: Obligación del adjudicatario de remitir, sin previo requerimiento por parte del órgano de contratación, la información solicitada con la periodicidad que se indica en el cuadro existente en el punto 3 de este anexo I (página 69). De este modo, el responsable del contrato vendrá obligado a comprobar la veracidad y exactitud de dicha documentación.

Aipatutako baldintza guztiak, funtsezko hitzarmen-betebeharraren izaera dute.	**Todas las condiciones enumeradas tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial.**

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

25.- Kontratua egikaritzea. (16. klausula)

Zati edo lan jakin batzuk egiteko aukera, duten izaera berezia kontuan hartuta, lizitatzaileak berak edo ABEEko parte-hartzaile batek zuzenean: Bai, argiztapen- eta soinu-teknikariak egin beharreko eginkizun eta zeregin guztiak enpresa esleipendunak egin beharko ditu zuzenean, eta ezin izango dira zerbitzu horiek azpikontratatu. Aitzitik, gainerako eginkizunak eta zereginak hirugarrenei azpikontratatu ahal izango zaizkie.

25.- Ejecución del contrato. (Cláusula 16)

Posibilidad de ejecutar determinadas partes o trabajos, en atención a su especial naturaleza, directamente por el propio licitador o, por un participante en la UTE: Sí, aquellas funciones y tareas a realizar por el técnico de iluminación y sonido deberán ser realizadas directamente por la empresa adjudicataria, no pudiendo subcontratarse dichos servicios. Por el contrario, el resto de funciones y tareas podrán ser subcontratadas a terceros.

26.- Azpikontratazioa. (45. klausula)

Azpikontratazioa baimenduta.

Azpikontratistei zuzenean ordaintzea: Ez.

Lizitatzaileek honako hauek adierazi beharko dituzte eskaintzan: azpikontratatu beharreko kontratuaren zatia, kontratu osoaren aldean duen ehunekoa eta azpikontratisten izena edo enpresa-profila. Horretarako, Europako Kontratazio Agiri Bakarrean (EKAB) dauden atalak erabili beharko dituzte, eta hor adierazi beharko dituzte azpikontratatu beharreko enpresaren datuak, A gutun-azalean sartu beharko direnak.

SPKLren 122.2 artikuluko e) letran xedatutakoaren arabera, lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dute zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatu nahi dituzten ala ez, enpresa izena edo profila (kaudimen profesionalaren edo teknikoaren baldintzen arabera definituta), kontratua egiteko ardura izango duten azpikontratisten kasuan. Betebehar hori funtsezkotzat jotzen da SPKLren 211. artikuluaren 1. zenbakiaren f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako.

26.- Subcontratación. (Cláusula 45)

Permitida la subcontratación.

Pago directo a los subcontratistas: No.

Los licitadores deberán indicar en la oferta la parte del contrato a subcontratar, el porcentaje que supone respecto a la totalidad del contrato y el nombre o el perfil empresarial de los subcontratistas, para ello deberán hacer uso de los apartados existentes en el Documento Europeo Único de Contratación (DEUC), donde deberán indicar los datos de la empresa a subcontratar y que habrá que incluir en el sobre A.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 122.2 letra e) LCSP, los licitadores tienen la obligación de indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización. Esta obligación se califica de esencial a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP.

27.- Kontratua lagatzea. (44. klausula)

Kontratutik eratortzen diren eskubide eta betebeharrak kontratistak hirugarren bati ezin izango dizkio lagatu, izan ere, lagatzea ezinezkoa baita SPKLaren 214.1. artikuluko bigarren paragrafoan ezarritakoaren arabera: lagatzailearen ezaugarri tekniko edo pertsonalak arrazoi erabakigarriak izan dira kontratua adjudikatzerakoan.

27.- Cesión del contrato. (Cláusula 44)

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato no podrán ser cedidos por el contratista a un tercero, ya que la cesión no es posible de acuerdo con lo establecido en el segundo párrafo del artículo 214.1 LCSP, ya que las cualidades técnicas o personales del cedente han sido razón determinante de la adjudicación del contrato.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

28.- Administrazio-baldintza partikularren pleguan aurreikusitako aldaketak (51. klausula)

SPKLren 204. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratua aldatu ahal izango da indarrean dagoen bitartean, gehienez ere hasierako prezioaren ehuneko hamarrera arte. Aldaketa hori gerta daiteke Leidor zineman gaur egun eskaintzen diren zinema saioen kopurua gorantz edo beherantz aldatzen bada.

28.- Modificaciones previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares (Cláusula 51)

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 204 de la LCSP el contrato podrá ser modificado durante su vigencia hasta un máximo del diez por ciento del precio inicial. Esta modificación podrá darse en el caso de que varíe, al alza o a la baja, el número de sesiones de cine que actualmente se ofrecen en el cine Leidor.

29.- Amaitzea (52. klausula)

Kontratistari kontratua amaitzearen ondoriozko kalte eta galerak ordaintzea: SPKLren 208. artikuluan xedatutakoaren arabera.

29.- Suspensión. (Cláusula 52)

Abono al contratista de los daños y perjuicios por suspensión del contrato: de conformidad con lo dispuesto en el artículo 208 LCSP.

30.- Zehapenak. (12., 39., 43., 45., 47. eta 53. klausulak)

a) Atzerapenagatik: SPKLaren 193. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratistak, berari egoz dakizkiokeen arrazoiak tarteko, atzeratu egingo balitz iraupen osoaren betetzearekin, kontratuaren prezioaren —BEZik gabe— 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko eguneroko zehapena jarriko litzaioke.

b) Partzialki ez betetzeagatik edo akatsekin betetzeagatik:

b.1) Akatsekin betetzeagatik: SPKLaren 192. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, kontratistak, berari egoz dakizkiokeen arrazoiak tarteko, partzialki bete ez baditu kontratuan definitutako prestazioak, zigor hauek ezarriko zaizkio: baldin eta akatsa konpon badaiteke, kontratuaren prezioaren —BEZa sartu gabe— ehuneko 2ko zigorra. Eta akatsa ezin bada konpondu, kontratuaren prezioaren —BEZik gabe— ehuneko 5eko zigorra.

b.2) Giza baliabide edo baliabide materialak bideratzeko konpromisoak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

b.3) Egikaritzeko baldintza bereziak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

30.- Penalidades. (Cláusulas 12, 39, 43, 45, 47 y 53)

a) Por demora: de conformidad con lo establecido en el artículo 193 de la LCSP, cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, se impondrá una penalidad diaria en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

b) Por incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso:

b.1) Por cumplimiento defectuoso: de conformidad con lo establecido en el artículo 192 de la LCSP, cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, se le impondrá una penalidad del 2 por cien del precio del contrato, IVA excluido en el caso de que el defecto sea subsanable; en el caso de que el defecto no sea subsanable, se le impondrá una penalidad del 5 por cien del precio del contrato, IVA excluido.

b.2) Por incumplimiento de los compromisos de adscripción de medios personales o materiales: No procede, dado que tiene atribuida la consideración de obligación contractual esencial y el incumplimiento de esto será causa de resolución.

b.3) Por incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

c) Adjudikazio-irizpideak ez betetzeagatik: Ez-betetzeak esleipen-irizpide bati eragiten diola ondorioztatzeko, kontratistak bete ez duen esleipen-irizpidean lortutako puntuazioaren % 25 deskontatzean, bere eskaintza ez zen hobekien baloratutakoa izango; kasu horretan, kontratuaren prezioaren (BEZik gabe) ehuneko 2ko zehapena aplikatuko zaio.

c) Por incumplimiento de los criterios de adjudicación: Para considerar que el incumplimiento afecta a un criterio de adjudicación será preciso que al descontarse un 25 por 100 de la puntuación obtenida por el contratista en el criterio de adjudicación incumplido, resultara que su oferta no habría sido la mejor valorada; en dicho caso se le aplicará una penalidad del 2 por cien del precio del contrato, IVA excluido.

d) Ingurumen, gizarte edo lan arloko betebeharrak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.

d) Por incumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial y su incumplimiento supone la resolución del contrato.

e) Subrogazioari dagokion betebeharrak ez betetzeagatik. Aplikatu beharreko lan-hitzarmenak xedatutakoa hartuko da kontuan eta hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko du.

e) Por incumplimiento de las obligaciones relativas a la subrogación: Se estará a lo dispuesto en el Convenio Colectivo que sea aplicable y su incumplimiento supone la resolución del contrato.

f) Azpikontratazioaren baldintza ez betetzeagatik (SPKLaren 215.3. artikulua): azpikontratuaren zenbatekoaren %40ko zehapena ezartzea dagokio.

f) Por incumplimiento de las condiciones de subcontratación (artículo 215.3 LCSP): Procede la imposición de una penalidad de un 40 por cien del importe del subcontrato.

g) SKPLaren 130. artikuluan xedatutako betebeharrak, lan-kontratuak subrogatzeko baldintzei dagozkienak, ez betetzeagatik: kontratuaren prezioaren % 5eko zehapena (BEZik gabe) ezartzea dagokio.

g) Por incumplimiento de las obligaciones previstas en el artículo 130 de la LCSP, relativas a las condiciones de subrogación en contratos de trabajo: Procede la imposición de una penalidad de un 5 por cien del precio del contrato, IVA excluido.

h) Sektore publikoko erakundeek kontratistari datuak lagatzeari buruz SPKLren 202.1 artikulua betearazteko baldintza berezia ez betetzeagatik: ez da bidezkoa, funtsezko kontratu-obligazioa baitaukate esleituta, eta hori ez betetzeak kontratua suntsiaraztea dakar.

h) Por incumplimiento de la condición especial de ejecución del artículo 202.1 LCSP, relativa a la cesión de datos por las entidades del sector público al contratista: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial y su incumplimiento supone la resolución del contrato.

31.- Kontratua amaitzeko arrazoiak. (61. klausula)

SPKLaren 211. artikuluan xedatutakoez gain, kontratua amaitzeko arrazoiak izango dira funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duten baldintzak ez betetzea.

31.- Causas de resolución del contrato. (Cláusula 61)

Además de las dispuestas en el artículo 211 LCSP, serán causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones que tienen atribuido el carácter obligación contractual esencial.

32.- Bermealdia. (23. eta 58. klausulak)

Urtebete eta SPKLaren 111.5 artikuluan xedatutakoa betez gero, sei hilabete.

32.- Plazo de garantía. (Cláusula 23 y 58)

Un año y si se cumple lo dispuesto en el artículo 111.5 de la LCSP, seis meses.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

33.- Konfidentzialtasunaren betebeharra. (40. klausula)

Iraupena: 5 urte informazio horren berri izaten denetik aurrera.

33.- Deber de confidencialidad. (Cláusula 40)

Duración: 5 años desde el conocimiento de esa información.

34.- Agiriei buruzko informazio gehigarria eskatzeko epea. (19. klausula)

Lizitazio-prozeduran interesa dutenek agirien eta gainerako dokumentazio osagarriaren gaineko informazio gehigarria eskatu beharko dute proposamenak aurkezteko epea amaitu baino bost egun lehenago.

34.- Plazo de solicitud de información adicional sobre los pliegos. (Cláusula 19)

Los interesados en el procedimiento de licitación deberán solicitar información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria con una antelación de cinco días antes de la finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

35.- Kontratatzailearen profila. (19. eta 30. klausulak)

Tolosako Udalean kontratatzailearen profilean sartzeko helbidea hau da: https://udala.tolosa.eus/es/administraci%C3%B3n-municipal/contrataci%C3%B3n

35.- Perfil de contratante. (Cláusulas 19 y 30)

La dirección de acceso al perfil de contratante en el Ayuntamiento de Tolosa es: https://udala.tolosa.eus/es/administraci%C3%B3n-municipal/contrataci%C3%B3n

36.- Oharrak

Administrazio baldintza partikularren pleguan eta preskripzio tekniko partikularren pleguan xedatutakoaren artean desadostasunik egonez gero, administrazio baldintza partikularren pleguan xedatutakoa nagusituko da.

36.- Observaciones

En caso de cualquier tipo de discrepancia entre lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas particulares, prevalecerá lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

II. ERANSKINA

Zifratan edo ehunekotan balora daitezkeen irizpideen eskaintzaren eredua

……..... .....jaunak/andreak, ……..... NAN zenbakia duenak
☐ berezko izenean
☐ .... enpresaren izenean eta hura ordezkatuz, ETEen baldintzak ☐ bai / ☐ ez betetzen dituena (IFK:.....; helbide fiskala:..... kalea:..... ....., zenbakia:.....).
Jakinarazpenetarako helbide elektronikoa:..... eta komunikazioetarako telefono zenbakia:.....

ANEXO II

Modelo de oferta de criterios valorables en cifras o porcentajes

D./Dña..... ....., con DNI número .....
☐ en nombre propio
☐ en nombre y representación de la empresa .... entidad que ☐ sí / ☐ no cumple las condiciones de PYME, con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle..... .....número.....
Con correo electrónico para notificaciones: …… ……. y con número de teléfono para comunicaciones: ……

Tolosako Leidor zineman proiektatzeko pelikula zinematografikoen hornidura-kontratua, prozedura irekiaren bidez adjudikatu beharrekoa, izeneko kontratua esleitzeko eskatzen diren babesaren eta lan-baldintzen inguruko baldintza, betekizun eta betebeharren jakitun.

Enterado de las condiciones, requisitos y obligaciones sobre protección y condiciones de trabajo que se exigen para la adjudicación del contrato denominado **contrato de suministro de películas cinematográficas para su proyección en el cine Leidor de Tolosa, a adjudicar por procedimiento abierto.**

Konpromisoa hartzen dut kontratu hori nire kargura egikarituko dudala, adierazitako betekizun, baldintza eta betebeharrak betez, **prezioa bi urtetarako** ..... eurokoa da (kopurua), eta **BEZ**aren zenbatekoa..... eurokoa da; **eskaintza, guztira, ... eurokoa (kopurua) izanik.**

Me comprometo a tomar a mi cargo la ejecución del mismo, con estricta sujeción a los expresados requisitos, condiciones y obligaciones por un **precio para dos años** de ..... euros (en número), al que corresponde por **IVA** la cuantía de .....euros, (en número), **totalizándose la oferta en .....euros (en número).**

Era berean, “berrespen epea” irizpidea baloratzeko, Udalak programazioa enkargatzen duenetik kontratistak programazioaren erabilgarritasuna baieztatzen duen arte igarotzen den epea ahalik eta txikiena izatea baloratzen denez, adierazten dut ordezkatzen dudan enpresak konpromisoa hartzen duela **epea ..... egunetan murrizteko**, 7 eguneko gehieneko epeari dagokionez (ezin da eguneko zatirik egin).

Asimismo, a los efectos de valorar el criterio “plazo de confirmación”, dado que se valora que el plazo que transcurre desde que el Ayuntamiento encarga la programación y hasta que el contratista confirma la disponibilidad de la misma sea el menor posible, manifiesto que la empresa a la que represento se compromete a **reducir el plazo en …. días** respecto del plazo máximo de 7 días (no caben fracciones de día).

Bestalde, “entrega-sistema propioak” irizpidea baloratzeko, lizitatzaileak filmak entregatzeko sistema propioak izatea baloratzen denez,

Por otro lado, a los efectos de valorar el criterio “sistemas de entrega propios” dado que se valora que el licitador disponga de sistemas propios de

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

adierazten dut ordezkatzen dudan enpresak ☐ bai / ☐ ez duela sistema propio hori.

entrega de películas, manifiesto que la empresa a la que represento ☐ sí / ☐ no cuenta con dicho sistema propio.

Azkenik, "komunikazio-kanalak" irizpidea baloratzeko, filmak emititzeko unean komunikazio-kanal arin eta urgenteak daudela baloratzen denez, gerta daitezkeen gorabeherak konpontzeko, adierazten dut ordezkatzen dudan enpresak kanal hauek dituela:
1.- ……..
2.- ……..
3.- ……..
4.- ……..…

Por último, a los efectos de valorar el criterio "canales de comunicación", dado que se valora la existencia de canales de comunicación ágiles y urgentes en el momento de la emisión de las películas, para resolver posibles incidencias que pudieran ocurrir, manifiesto que la empresa que represento dispone de los siguientes canales:
1.- ……..
2.- ……..
3.- ……..
4.- ……

Hori guztiori, deialdiaren oinarritzat baliatzen diren preskripzio tekniko eta administrazio baldintza partikularren pleguan ezarritakoarekin bat etorriz, zeinaren edukia ezagutzen dudala adierazten dut eta osorik onartzen dudan.

Todo ello de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y de cláusulas administrativas particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declaro conocer y aceptar plenamente.

Halaber, eskaintza aurkezten duen sozietatea ordezkatzen dut, horrek ekonomia- eta finantza-kaudimena eta teknikoa edo, hala eskatuz gero, dagokion sailkapena dituela, jarduera burutzeko beharrezkoak diren baimenak dituela eta kontratatzeko inolako debekurik ez duela.

Asimismo, ostento la representación de la sociedad que presenta la oferta, que ésta cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso, la clasificación correspondiente, cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad y no está incursa en prohibición alguna de contratar.

Bestalde, adierazten dut ordezkatzen dudan enpresak/erakundeak modu independientean prestatu duela bere eskaintza, eta ez duela inolako harremanik izan lehiakideekin, ez eta haiekin inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintzen aurkezpenaren edo beste edozein baldintzaren inguruan.

Por otro lado, manifiesto que la empresa/entidad a la que represento ha preparado su oferta de manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.

Eskaintza hau eratzerakoan zerga-sistemari, ingurumenaren babesari, enpleguaren babesari, genero-berdintasunari, lan-baldintzei, lan-arriskuen prebentzioari eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratze eta laneratzeari dagokienez indarrean diren xedapenetatik eratorritako betebeharrak hartu dira kontuan, desgaitasuna duten pertsona kopuru edo ehuneko jakin bat kontratatzeko betebeharrarekin batera.

En la elaboración de esta oferta se han tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad.

Data eta lizitatzailearen **sinadura elektronikoa**

Fecha y **firma electrónica** del licitador.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

III. ERANSKINA

Bermeen eredua kontratazio-prozeduretan. Abal eredua.

Nahitaez testu hau jaso beharko du: *"Abal hau era* solidarioan ematen zaio behartu nagusiari*, eskusio-onurari berariaz uko eginez eta Tolosako Udalaren lehen errekerimenduari ordaintzeko konpromisoarekin, Administrazio Publikoen kontratazio-araudian eta hura garatzeko arauetan aurreikusitakoaren arabera. Abal honek balioa izango du Tolosako Udaleko organo eskudunak hura ezerezteko baimena ematen ez duen bitartean.".*

ANEXO III

Modelo de garantías en los procedimientos de contratación. Modelo de aval.

Tendrá que incorporar necesariamente el siguiente texto: *"Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento del Ayuntamiento de Tolosa, con sujeción a los términos previstos en la normativa de contratación de las Administraciones Públicas y en sus normas de desarrollo. Este aval tendrá validez en tanto que el órgano competente del Ayuntamiento de Tolosa, no autorice su cancelación.".*

IV. ERANSKINA

Kaudimena kanpo-baliabideen bidez egiteko konpromisoaren eredua.

……..... .....jaunak/andreak, ……..... NAN zenbakia duenak
☐ berezko izenean
☐ .... enpresaren izenean eta hura ordezkatuz, ETEen baldintzak ☐ bai / ☐ ez betetzen dituena (IFK:.....; helbide fiskala:..... kalea:..... ....., zenbakia:.....).
Jakinarazpenetarako helbide elektronikoa:..... eta komunikazioetarako telefono zenbakia:.....

ETA

……..... .....jaunak/andreak, ……..... NAN zenbakia duenak
☐ berezko izenean
☐ .... enpresaren izenean eta hura

ANEXO IV

Modelo de compromiso para la integración de la solvencia con medios externos.

D./Dña..... ....., con DNI número .....
☐ en nombre propio
☐ en nombre y representación de la empresa .... entidad que ☐ sí / ☐ no cumple las condiciones de PYME, con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle..... .....número.....
Con correo electrónico para notificaciones: …… ……. y con número de teléfono para comunicaciones: ……

Y

D./Dña..... ....., con DNI número .....
☐ en nombre propio
☐ en nombre y representación de la empresa .....

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

ordezkatuz, ETEen baldintzak ☐ bai / ☐ ez betetzen dituena (IFK:.....; helbide fiskala:.....
kalea:.....
....., zenbakia:.....).
Jakinarazpenetarako helbide elektronikoa:..... eta komunikazioetarako telefono zenbakia:.....

..... entidad que ☐ sí / ☐ no cumple las condiciones de PYME, con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle.....
.....número.....
Con correo electrónico para notificaciones: …… ……. y con número de teléfono para comunicaciones: ……

Tolosako Leidor zineman proiektatzeko pelikula zinematografikoen hornidura-kontratua, prozedura irekiaren bidez adjudikatu beharrekoa, izeneko kontratua esleitzeko eskatzen diren babesaren eta lan-baldintzen inguruko baldintza, betekizun eta betebeharren jakitun.

Enterados de las condiciones, requisitos y obligaciones sobre protección y condiciones de trabajo que se exigen para la adjudicación del contrato denominado **contrato de suministro de películas cinematográficas para su proyección en el cine Leidor de Tolosa, a adjudicar por procedimiento abierto.**

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 75. artikuluan xedatutakoaren arabera, konpromisoa hartzen dute .....
.....
enpresak .....
..... enpresaren alde jartzen dituen kaudimena edo bitartekoak honako hauek direla:
-
-
-

Se comprometen, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 75 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, a que la solvencia o medios que pone a disposición la empresa .....
..... a favor de la empresa .....
.....son los siguientes:
-
-
-

Kontratua gauzatzen den bitartean, konpromiso honetan deskribatutako kaudimena edo baliabideak izango dituztela, eta deskribatutako kaudimena edo bitartekoak benetan erabiltzeko ez dagoela inolako baldintza edo mugarik.

Que durante toda la ejecución del contrato dispondrán efectivamente de la solvencia o medios que se describen en este compromiso y que la disposición efectiva de la solvencia o medios descritos no está sometida a condición o limitación alguna.

Hori guztiori, deialdiaren oinarritzat baliatzen diren preskripzio tekniko eta administrazio baldintza partikularren pleguan ezarritakoarekin bat etorriz, zeinaren edukia ezagutzen dudala adierazten dut eta osorik onartzen dudan.

Todo ello de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y de cláusulas administrativas particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declaro conocer y aceptar plenamente.

Data eta lizitatzailearen **sinadura elektronikoa**

Fecha y **firma electrónica** del licitador.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

V. ERANSKINA

Datuen babesari buruzko informazioa

Tratamendua: udal kontratazioa

Datuen tratamenduaren arduraduna: Tolosako Udaleko Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisaila; helbidea: plaza Zaharra 6, 20400 Tolosa.

Datuak babesteko ordezkaria: DPZ kontaktua: Idazkaritza Nagusia.

Datuen tratamenduaren helburua: Kontratu-prozedurak homogeneizatzea, bizkortzea eta normalizatzea, jarduketa-irizpideak bateratuz eta informazioa partekatzea ahalbidetuz.

Datuak gordetzea: emandako datu pertsonalak gorde egingo dira, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren bitartean.

Zure datuak tratatzeko legitimazioa: Zure datuak tratatzeko lege-oinarria Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean dago, eta ukitutako pertsonen adostasuna.

Datuen komunikazioa: Datuak Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailari, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta Administrazioko beste organo batzuei jakinaraziko zaizkie. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena.

Zure eskubideak: Edozein pertsonak du eskubidea Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailean datu pertsonalak tratatzen ari garen ala ez baieztatzeko.

Interesdunek eskubidea dute beren datu pertsonaletara jotzeko, bai eta okerreko datuak zuzentzeko eskatzeko ere, edo, hala badagokio, datuak ezabatzeko eskatzeko, baldin eta, beste arrazoi batzuen artean, datuak bildu ziren helburuetarako beharrezkoak ez badira.

Egoera jakin batzuetan, interesdunek beren datuen tratamendua mugatzeko eskatu ahal izango dute; kasu horretan, erreklamazioak egiteko edo aldezteko baino ez ditugu gordeko.

ANEXO V

Información sobre protección de datos

Tratamiento: Contratación municipal

Responsable del tratamiento de los datos: Subárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio del Ayuntamiento de Tolosa, con domicilio en Plaza Zaharra 6A, 20400 Tolosa.

Delegado de Protección de Datos: Contacto DPD: Secretaría General.

Finalidad del tratamiento de los datos: Homogeneizar, agilizar y normalizar los procedimientos contractuales unificando criterios de actuación y permitiendo compartir información.

Conservación de los datos: Los datos personales proporcionados se conservarán mientras que los datos personales sean necesarios para la ejecución del contrato.

Legitimación para el tratamiento de sus datos: La base legal para el tratamiento de sus datos se encuentra en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y consentimiento de las personas afectadas.

Comunicación de datos: Los datos se comunicarán al Subárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio, y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos de la Administración. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Derechos que le asisten: Cualquier persona tiene derecho a obtener confirmación sobre si en el Subárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio estamos tratando datos personales que les conciernan, o no.

Las personas interesadas tienen derecho a acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar su supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para los fines que fueron recogidos.

En determinadas circunstancias, los interesados podrán solicitar la limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso únicamente los conservaremos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9

Egoera jakin batzuetan, eta beren egoera partikularrarekin zerikusia duten arrazoiengatik, interesdunek beren datuen tratamenduaren aurka egin ahal izango dute. Tratamenduaren arduradunak datuak tratatzeari utziko dio, arrazoi legitimo larriengatik, edo erreklamazio posibleak baliatzeagatik edo defendatzeagatik izan ezik.

En determinadas circunstancias y por motivos relaci onados con su situación particular, los interesados p odrán oponerse al tratamiento de sus datos. El resp onsable del tratamiento dejará de tratar los datos, sa lvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones.

Datuen jatorria: Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailean tratatutako datu pertsonalak interesdunak berak edo haren legezko ordezkariak, administrazio publikoek eta erregistro publikoek emandakoak dira.

Origen de sus datos: Los datos personales tratado s en el Subárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio proceden del propio interesado o su re presentante legal, Administraciones Públicas y Regi stros Públicos.

Tratatzen diren datuen kategoriak honako hauek dira:
- Identifikazio-datuak
- Identifikazio-kodeak edo -gakoak
- Posta-helbideak edo helbide elektronikoak
- Merkataritza-informazioa
- Datu ekonomikoak

Las categorías de datos que se tratan son:
- Datos de identificación
- Códigos o claves de identificación
- Direcciones postales o electrónicas
- Información comercial
- Datos económicos

EKS | CSV: ESKU1258f01f-8bd0-4eb8-aec9-6c5f149f4cb9
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=07110
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=07110